

НИС а.д. Нови Сад
Народног фронта 12
СКУПШТИНА АКЦИОНАРА
Број: 70/SA-од/XVII-8а
20.06.2025. године

На основу члана 329 став 1 тачка 10а и члана 463а Закона о привредним друштвима (Сл. гласник РС, бр. 36/2011, 99/2011, 83/2014 – др. Закон, 5/2015, 44/2018, 95/2018, 91/2019, 109/2021 и 19/2025; у даљем тексту: „**Закон**“) и члана 8.4 тачка 11 Статута НИС а.д. Нови Сад број 70/SA-од/XIV-10а од 29.06.2022. године (пречишћени текст) (у даљем тексту: „**Статут**“), Скупштина акционара НИС а.д. Нови Сад (у даљем тексту: „**Скупштина акционара**“) на XVII редовној седници одржаној 20.06.2025. године, доноси:

**ПОЛИТИКУ НАКНАДА ЧЛНОВИМА
ОДБОРА ДИРЕКТОРА И КОМИСИЈА ОДБОРА
ДИРЕКТОРА
НИС А.Д. НОВИ САД**

(у даљем тексту: „**Политика накнада**“)

ОПШТЕ ОДРЕДБЕ

Члан 1

1.1 Овом Политиком накнада утврђују се основни принципи и елементи накнада члановима Одбора директора НИС а.д. Нови Сад (у даљем тексту: „**Члан Одбора директора**“) и накнада члановима комисија Одбора директора (у даљем тексту: „**Члан комисије Одбора директора**“), односно заједнички у даљем тексту означену као „**Члан**“ или „**Чланови**“.

1.2 Осим ако није другачије предвиђено Политиком накнада, дефинисани изрази који се користе у Политици накнада имају значење које им је додељено у Статуту.

NIS j.s.c. Novi Sad
People's Front 12
SHAREHOLDERS' ASSEMBLY
Number: 70/SA-од/XVII-8а
20.06.2025

Pursuant to Article 329 paragraph 1 point 10a and Article 463a of the Law on Business Companies (The Official Gazette of the RS, No. 36/2011, 99/2011, 83/2014 - other law, and 5/2015, 44/2018, 95/2018, 91/2019, 109/2021 and 19/2025; hereinafter: "**The Law**") and Article 8.4, point 11 of the Articles of Association of NIS j.s.c. Novi Sad, No. 70/SA-од/XIV-10a dated 29 June 2022, (consolidated text), (hereinafter: "**The Articles of Association**"), the Shareholders' Assembly of NIS j.s.c. Novi Sad (hereinafter: "**Shareholders' Assembly**") adopted at the XVII Ordinary meeting held on 20.06.2025, the following:

**REMUNERATION POLICY FOR THE MEMBERS OF
THE BOARD OF DIRECTORS AND THE
COMMITTEES OF THE BOARD OF DIRECTORS
OF NIS J.S.C. NOVI SAD**

(hereinafter referred to as: "*Remuneration Policy*")

GENERAL PROVISIONS

Article 1

1.1 This Remuneration Policy establishes the basic principles and elements of remuneration for the members of the Board of Directors of NIS j.s.c. Novi Sad (hereinafter: "**Member of the Board of Directors**") and remuneration to the members of the committees of the Board of Directors (hereinafter: "**Member of the Board of Directors' Committee**"), i.e. collectively hereinafter referred to as "**Member**" or "**Members**".

1.2 Unless otherwise provided in the Remuneration Policy, defined terms used in the Remuneration Policy shall have the meaning assigned to them in the Articles of Association.

<p>1.3 Одбор директора, на предлог Комисије за накнаде, предлаже Скупштини акционара Политику накнада, најмање на сваке четири године.</p>	<p>1.3 At the suggestion of the Remuneration Committee, the Board of Directors submits the Remuneration Policy to the Shareholders' Assembly for its approval at least once every four years.</p>
<p>Комисија за накнаде даје препоруке и мишљење Одбору директора о Политици накнада и о износу и структури накнада Чланова, узимајући у обзир правила за утврђивање накнада, прописана Законом и праксу других компанија.</p>	<p>The Remuneration Committee gives recommendations or opinions to the Board of Directors on the Remuneration Policy and on the amount and structure of the members' remuneration, taking into account the rules for determining remuneration, prescribed by the Law, and the practice of other companies.</p>
<p>1.4 У складу са Законом чланови Одбора директора и Комисије за накнаде укључени су у поступак припреме ове Политике накнада. Сукоб интереса неутралише се кроз чињеницу да је коначна одлука о структури и износу накнаде у надлежности Скупштине акционара.</p>	<p>1.4 In accordance with the Law, the members of the Board of Directors and the Remuneration Committee are involved in the process of preparing this Remuneration Policy. The conflict of interest is neutralised, first, through the fact that the final decision on the structure and amount of remuneration is within the competence of the Shareholders' Assembly.</p>
<p>1.5 У циљу обезбеђења заштите интереса Друштва и акционара, као и одређивања примереног нивоа награђивања, НИС а.д. Нови Сад (у даљем тексту: „Друштво“) ће на годишњем нивоу ангажовати независног екстерног консултанта који ће обезбедити информације и израдити извештај у вези накнада које исплаћују друге упоредиве компаније из одговарајуће референтне групе („peer group“). Комисија за накнаде ће узети у обзир овај извештај при давању предлога и препорука из оквира своје надлежности, односно користити за припрему извештаја о накнадама који се у складу са Законом сваке године подноси Скупштини акционара од стране Одбора директора.</p>	<p>1.5 In order to ensure the protection of the interests of the Company and its shareholders, as well as to determine the fair level of remuneration, NIS j.s.c. Novi Sad (hereinafter referred to as the "Company") annually engages an independent external consultant who provides information and prepares a report on the remuneration paid by comparable companies in the reference group ("peer group"). This report is taken into account by the Remuneration Committee when making proposals and recommendations within its competence, namely, it is used to prepare a report on remuneration, which, in accordance with the Law, is annually submitted by the Board of Directors to the Shareholders' Assembly.</p>
<p>1.6 Скупштина акционара усваја Политику накнада у складу са Законом и Статутом.</p>	<p>1.6 Shareholders' Assembly adopts the Remuneration Policy in accordance with the Law and Articles of Association.</p>
<p>1.7 Друштво је дужно да усвојену Политику накнада заједно са датумом одржавања седнице Скупштине акционара и резултатима гласања без одлагања објави на својој интернет страници. Политика накнада мора бити јавно доступна за све време њене примене.</p>	<p>1.7 The Company is obliged to publish the adopted Remuneration Policy together with the date of the meeting of the Shareholders' Assembly and the voting results, without delay, on its website. The Remuneration Policy has to be publicly available for the duration of its application.</p>
<p>ОКВИРИ ПОЛИТИКЕ НАКНАДА</p>	<p>FRAMEWORK OF REMUNERATION POLICY</p>

<p>Члан 2</p> <p>Ова Политика накнада има за циљ да обезбеди транспарентност система награђивања Чланова и информисаност акционара и потенцијалних инвеститора, као и да повеже интересе Чланова са дугорочним интересима Друштва и акционара, те успешним остварењем пословних планова и стратегије чиме се доприноси дугорочној одрживости Друштва.</p> <p>У том циљу при одређивању накнада Чланова, Друштво полази од тога да накнаде треба да буду компензација за ангажман, али и мотивациони фактор како би Друштво било у могућности да привуче и задржи лица у својству Чланова која поседују професионалне и друге компетенције неопходне Друштву, а да истовремено не одступају значајније од накнада које се исплаћују Члановима у другим друштвима исте или сличне делатности, величине и обима пословања (упоредивим друштвима).</p> <p>Члан 3</p> <p>Друштво је дужно да исплаћује накнаде само у складу са овом Политиком накнада коју је усвојила Скупштина акционара.</p> <p>Члан 4</p> <p>4.1 Приликом утврђивања врсте и висине накнада Члановима, Друштво посебно води рачуна о следећим критеријумима:</p> <ul style="list-style-type: none"> • задацима, односно обавезама и одговорностима Члана; • финансијском стању Друштва; • економском окружењу у коме се Друштво налази; • процени дотадашњег рада Одбора директора у целини; • успостављању везе између резултата које Члан остварује и његове накнаде; • принципима најбољих практика корпоративног управљања; • нивоу накнада који постоји у другим упоредивим друштвима. <p>4.2 Члан стиче право на накнаду, односно сразмеран износ годишње накнаде од дана именовања за Члана</p>	<p>Article 2</p> <p>The purpose of this Remuneration Policy is to ensure the transparency of the remuneration system for Members and the information of shareholders and potential investors, as well as to connect the interests of Members with the long-term interests of the Company and shareholders, and the successful implementation of business plans and strategies, which contributes to the long-term sustainability of the Company.</p> <p>To this end, when determining the remuneration of Members, the Company assumes that the remuneration should be compensation for engagement, but also a motivational factor so that the Company is able to attract and retain persons as Members who possess professional and other competencies necessary for the Company, while at the same time not significantly differing from the remuneration paid to Members in other companies of the same or similar activity, size and scope of business (comparable companies).</p> <p>Article 3</p> <p>The Company shall pay remuneration only in accordance with this Remuneration Policy adopted by the Shareholders' Assembly.</p> <p>Article 4</p> <p>4.1 When determining the type and amount of remuneration to the Members, the Company takes into account the following criteria:</p> <ul style="list-style-type: none"> • The tasks, that is, the obligations and responsibilities of the Member; • The financial condition of the Company; • The economic environment in which the Company is located; • The evaluation of the previous work of the Board of Directors as a whole; • Establishing a connection between the results achieved by the Member and his/her remuneration; • The principles of best practices of corporate management; <p>The level of remunerations that exist in other comparable companies.</p> <p>4.2 A member shall acquire the right to remuneration, i.e., the proportionate amount of</p>
--	---

<p>или наредног дана за Члана коме је престао мандат и који је поново именован истог дана за наредни мандатни период и траје закључно са даном до којег траје мандат осим уколико није другачије одређено овом Политиком накнада.</p>	<p>annual remuneration from the day of appointment as a Member, or on the following day for a Member whose term of office has expired and he / she is being re-appointed on the same day for the next period and lasts until the end of the Member's term of office unless it has been otherwise specified in this Remuneration Policy.</p>
<p>НАКНАДЕ ЗА ИЗВРШНЕ ЧЛНОВЕ ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p>	<p>REMUNERATIONS FOR EXECUTIVE MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS</p>
<p>Члан 5</p>	<p>Article 5</p>
<p>5.1 Накнаде Члanova који имају својство извршних члanova Одборa директora (у даљем тексту: „Извршни директори“) утврђују се уговором о раду (у случају када је Извршни директор у радном односу са Друштвом (укључујући и када је Генерални директор Друштва)), односно уговором о ангажовању (у случају Извршних директора који нису у радном односу са Друштвом), при чему исти не добијају накнаде за чланство у Одбору директора и комисијама Одбора директора, осим у делу који се односи на компензацију трошкова и осигурање од одговорности у вези са чланством и радом у Одбору директора и/или комисијама Одбора директора.</p>	<p>5.1 The remunerations of the members who have the capacity of executive members of the Board of Directors (hereinafter: “Executive Directors”) are determined by the employment agreement (in case when Executive Directors are in an employment relationship with the Company (including when he/she is the General Director of the Company)), that is, by the Service Agreement (in case of Executive Directors who are not employed by the Company), whereby they do not receive fees for membership in the Board of Directors and Board of Directors committees, except for the part related to compensation of expenses and liability insurance related to membership and work in the Board of Directors and/or committees of the Board of Directors.</p>
<p>Структура накнада Извршних директора састоји се од следећих појединачних делова (компонентата):</p>	<p>The remuneration structure of the Executive Directors consists of the following individual parts (components):</p>
<ul style="list-style-type: none"> • фиксног дела – уговорене бруто основне зараде/накнаде; • варијабилног дела – бонус који обухвата краткорочну и дугорочну мотивацију и • осталих бенефита. 	<ul style="list-style-type: none"> • Fixed part - obligatory payment until the payment is made; • Variable part, which includes restitution in the framework of short-term and long-term motivation and • Other benefits.
<p>5.2 Фиксни део накнаде за Извршне директоре представља уговорена бруто основна зарада/накнада која се дефинише уговором о раду/односно уговором о ангажовању Извршних директора и не може бити већа од тржишне медијане фиксног дела накнаде која се исплаћује извршном директору са истим нивоом овлашћења и обавеза у упоредивим друштвима (компаније из одговарајуће референтне групе („peer group“)) која група мора бити идентична групи упоредивих друштава („peer group“) која се користи и приликом израде извештаја о накнадама из члана 1.5 ове Политике накнада.</p>	<p>5.2 The fixed part of the remuneration for the executive directors represents the mandatory salary, defined in the labour agreement, that is, service agreement of executive directors, and may not be higher than the market median of the fixed part of the remuneration paid to executive directors with a comparable level of powers and responsibilities in comparable companies (companies within a corresponding reference group ("peer group")), that has to correspond in full to the group of the comparable companies ("peer group") for the preparation of the</p>

	<p>remuneration report in accordance with Article 1.5 of this Remuneration Policy.</p>
<p>5.3 Варијабилни део накнаде за Извршне директоре се састоји од:</p> <ul style="list-style-type: none"> • годишњег бонуса (у оквиру краткорочне мотивације) и • трогодишњег бонуса (у оквиру дугорочне мотивације). 	<p>5.3 The variable part of remuneration for Executive Directors consists of :</p> <ul style="list-style-type: none"> • annual bonus (as part of short-term motivation)) and • three-year bonus (as part of long-term motivation).
<p>Годишњи бонус као варијабилни део накнаде дефинисан је циљним процентом (%) од укупне годишње бруто основне зараде и утврђује се уговором о раду, односно уговором о ангажовању.</p>	<p>The annual bonus as a variable part of remuneration is defined as a target percentage (%) of the total annual gross base salary and is determined by the employment agreement, that is, the service agreement.</p>
<p>Годишњи бонус има за циљ да мотивише остварење колективних и индивидуалних циљева током периода од годину дана.</p>	<p>The annual bonus aims to motivate the achievement of collective and individual goals during a period of one year.</p>
<p>Циљеви годишњег бонуса се дефинишу у складу са Стандардом „Управљање помоћу циљева“ (УПЦ) (краткорочна мотивација).</p>	<p>Annual bonus goals are defined in accordance with the Standard "Management by Objectives" (MBO) (short-term motivation).</p>
<p>Одбор директора утврђује систем оцењивања и показатеља за потребе награђивања Извршних директора за сваку годину и доноси одлуку о резултатима испуњења кључних показатеља пословања Извршних директора.</p>	<p>The Board of Directors determines the goals by the evaluation system and indicators for the purposes of rewarding the Executive Directors for each year and makes a decision on the results of the fulfillment of the key performance indicators of the Executive Directors.</p>
<p>Однос уговорене годишње бруто основне зараде (годишњег фиксног дела накнаде) Извршних директора и циљног процента годишњег бонуса приближно износи 45% : 55% и зависи од резултата испуњења кључних показатеља управљања помоћу циљева (УПЦ).</p>	<p>The ratio of the agreed annual gross base salary (annual fixed part of the remuneration) of the Executive Directors and the target percentage of the annual bonus is approximately 45%:55% and depends on the results of meeting the key indicators of management by objectives (MBO).</p>
<p>Дугорочна мотивација има за циљ мотивацију Извршних директора Друштва за извршење стратешких дугорочних циљева Друштва и задржавање Извршних директора у Друштву.</p>	<p>Long-term motivation aims to motivate the Company's Executive Directors for the execution of the Company's strategic long-term goals and retention of the Executive Director in the Company.</p>
<p>Мотивација се врши на основу стандарда Друштва о Програму дугорочне мотивације НИС а.д. Нови Сад (Програм дугорочне мотивације).</p>	<p>Motivation is based on the company's standards on the long-term motivation program of NIS j.s.c. Novi Sad (Program of long-term motivation).</p>
<p>Циљни проценат бонуса према Програму дугорочне мотивације приближно износи 33% укупног износа основне бруто зараде (фиксног дела накнаде) за време учешћа у циклусу Програма који је</p>	<p>The target bonus percentage under the Long-Term Motivation Program is approximately 33% of the total amount of the base gross salary (fixed part of remuneration) for the duration of participation in the three-year Program cycle and is determined by</p>

<p>тргодишњи и утврђује се уговором о раду, односно уговором о ангажовању.</p>	<p>the employment agreement, or service agreement.</p>
<p>Одбор директора утврђује показатеље пословања Друштва за циљеве Програма дугорочне мотивације и коефицијенте награђивања приликом достизања таквих циљева за одговарајуће циклусе и усваја резултате Програма у односном циклусу и коефицијент награђивања за потребе обрачуна и исплате бонуса.</p>	<p>The Board of Directors determines the Company's performance indicators for the goals of the Long-term Motivation Program and reward coefficients when reaching such goals for the respective cycles and adopts the results of the Program of the defined cycle and the reward coefficient for the purposes of calculating and paying bonuses.</p>
<p>5.4 Остали бенефити и погодности могу да чине новчане и неновчане надокнаде, у оквиру лимита који су одређени моделом уговора о раду или уговора о ангажовању који су саставни део ове Политике накнада (укључујући, али не лимитирајући се на):</p> <ul style="list-style-type: none"> • коришћење аутомобила; • добровољно (приватно) здравствено осигурање; • колективно осигурање у случају инвалидитета, тешке и теже телесне повреде, хируршке интервенције, за смрт услед болести и смрт услед незгоде; • компензација трошкова становања; • компензација трошкова вртића и школовања деце; • трошкови пресељења у земљу у којој се Друштво налази; • компензација трошкова путовања у матичну земљу и обратно; • надокнаде евентуалних пореза који проистичу из прихода добијеног од Друштва; • покривање трошкова репрезентације. 	<p>5.4 Other benefits and conveniences may include monetary and non-monetary compensation within limits, defined in the form of the employment /service agreement enclosed to this Remuneration Policy and constituting its integral part (including, but not limited to):</p> <ul style="list-style-type: none"> • using a car; • voluntary (private) health insurance ; • collective insurance for employees in case of disability, severe and serious physical injuries, surgical interventions, for death due to illness and death due to accident; • compensation for rental housing costs; • compensation for kindergarten and children's education costs; • costs of relocation to the country where the Company is located; • compensation for travel expenses to the home country and back; • reimbursement of eventual taxes resulting from income received from the Company; • covering representation costs.
<p>Друштво Извршним директорима не уплаћује добровољно пензијско осигурање.</p> <p>Друштво не примењује програме превремене пензије за Извршне директоре.</p> <p>Осим уколико није другачије одређено уговором о раду, односно уговором о ангажовању, износ и висина бенефита и погодности као и начин плаћања утврђује се у складу са интерним актима Друштва који се примењују на све запослене Друштва.</p>	<p>The Company shall not pay voluntary pension insurance to the Executive Directors.</p> <p>The company shall not implement early retirement programs for Executive Directors.</p> <p>Unless otherwise determined by the employment agreement, i.e., the Service Agreement, the amount and level of benefits and advantages, as well as the method of payment, are determined in accordance with the Company's internal acts, which apply to all employees of the Company.</p>
<p>НАКНАДЕ ЗА НЕИЗВРШНЕ ЧЛНОВЕ ОДБОРА ДИРЕКТОРА И ЧЛНОВЕ КОМИСИЈА ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p>	<p>FEES FOR NON-EXECUTIVE MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS AND MEMBERS OF COMMITTEES OF THE BOARD OF DIRECTORS</p>

<p>Члан 6</p> <p>6.1 Укупна накнада која се исплаћује неизвршним Члановима и Члановима комисија Одбора директора састоји се од следећих појединачних делова (компонената):</p> <ul style="list-style-type: none"> • фиксног (сталног) дела; • варијабилног дела (бонуса); • накнаде годишњег пореза на доходак грађана који проистиче из прихода добијеног од Друштва. <p>ФИКСНИ (СТАЛНИ) ДЕО НАКНАДЕ</p> <p><i>Опште одредбе</i></p> <p>Члан 7</p> <p>Висина фиксног (сталног) дела накнаде формира се узимајући у обзир праксе у другим сличним друштвима („peer group“), као и на бази других околности, при чему се у обзир узимају нарочито критеријуми утврђени у члану 4.1 ове Политике накнада.</p> <p>Члан 8</p> <p>Фиксни (стални) део накнаде Члановима може да се састоји од:</p> <ul style="list-style-type: none"> • годишњег фиксног дела накнаде за чланство у Одбору директора и • годишњег фиксног дела накнаде за учешће у раду комисија Одбора директора. <p>Члан 9</p> <p>Фиксни (стални) део накнаде за чланство у Одбору директора и/или учешће у раду комисија Одбора директора исплаћује се Члану на месечном нивоу, једном месечно најкасније до 10. дана у текућем календарском месецу за претходни месец и то у висини од 1/12 износа годишње накнаде за својство Члана.</p> <p>У случају да Члан није цео календарски месец вршио дужност Члана Одбора директора и/или Члана комисије Одбора директора, обрачун висине</p>	<p>Article 6</p> <p>6.1 The total remuneration paid to non-executive Members and Members of the Board of Directors' committees consists of the following individual parts (components):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fixed (base) part; • Variable part (bonus); • Reimbursement of annual citizens' income taxes resulting from income received from the Company.. <p>FIXED (BASE) PART OF REMUNERATION</p> <p><i>General provisions</i></p> <p>Article 7</p> <p>The amount of the fixed (base) part of the remuneration is formed based on practices in other similar companies ("peer group"), as well as based on other circumstances, taking into account the criteria established in Article 4.1 of this Remuneration Policy.</p> <p>Article 8</p> <p>The fixed (permanent) part of the Members' remuneration may consist of:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annual fixed part of the remuneration for the membership in the Board of Directors; and • Annual fixed part of the remuneration for participation in the work of the committees of the Board of Directors. <p>Article 9</p> <p>The fixed (base) part of remuneration for the membership in the Board of Directors and/or participation in the work of the committees of the Board of Directors shall be paid to a Member on a monthly basis, once a month, not later than by the 10th day of the current calendar month for the previous month, in the amount of 1/12 of the amount of the annual fee for the capacity of a Member.</p> <p>In the event that the Member did not perform the duties of a Member of the Board of Directors and/or a Member of the Committee of the Board</p>
---	---

<p>накнаде за тај месец врши се према следећој формулама:</p> $X = ((F : 12) : M) \times N$ <p>где је:</p> <p>X – износ накнаде за непотпун месец.</p> <p>F – износ годишње накнаде за својство Члана;</p> <p>M – укупан број дана у месецу, за који се врши исплата;</p> <p>N – фактички број дана мандата Члана Одбора директора и/или Члана комисије Одбора директора у одговарајућем месецу;</p>	<p>of Directors for the entire calendar month, the calculation of the fee for that month is made according to the following formula:</p> $X = ((F : 12) : M) \times N$ <p>where:</p> <p>X – The amount of remuneration for an incomplete month;</p> <p>F – Member's annual remuneration;</p> <p>M – Total number of days in the month, for which the payment is being made;</p> <p>N – Actual number of days of the term of office of the Board of Directors Member and/or the Member of the committees of the Board of Directors in the corresponding month.;</p>
<p>Независно од правила обрачуна накнаде дефинисаног претходним ставом, у случају реизбора Члана комисије Одбора директора (поновног именовања за наредни мандатни период), плаћање накнаде таквом Члану комисије врши се између осталог и за период од датума истека претходног мандата до датума његовог реизбора.</p>	<p>Notwithstanding the rules for calculating remuneration stipulated in the previous paragraph, in the event of re-election (re-appointment) of a Member of the Committee of the Board of Directors, shall be paid to such Member, inter alia, for the period from the expiry of the mandate immediately preceding the date of re-election to the date of such re-election (re-appointment).</p>
<p><i>Годишњи фиксни део накнаде за чланство у Одбору директора</i></p> <p>Члан 10</p>	<p><i>Annual fixed part of the remuneration for membership in the Board of Directors</i></p> <p>Article 10</p>
<p>10.1 Овај вид накнаде представља накнаду за време и труд Члана Одбора директора и везан је за припрему и активно учествовање на седницама Одбора директора, што од Члanova Одбора директора захтева да унапред простудирају документа и учествују на седници Одбора директора.</p> <p>10.2 Годишња накнада за чланство у Одбору директора износи 80.000 ЕУР (нето износ), а обрачунава се и исплаћује сразмерно трајању мандата Члана, у складу са чланом 4.2 и чланом 9. Политике накнада.</p> <p><i>Годишњи фиксни део накнаде за учешће у раду комисија Одбора директора</i></p> <p>Члан 11</p>	<p>10.1 This type of remuneration represents compensation for the time and effort of the Board of Directors Member, and it is related to the preparation and active participation in the Board of Directors sessions, which requires the Board of Directors Members to study the documents in advance and participate in the Board of Directors session.</p> <p>10.2 The annual remuneration for membership in the Board of Directors is EUR 80.000 (net amount), and it is calculated and paid in proportion to the duration of the Member's term of office, in accordance with Article 4.2 and Article 9 of the Remuneration Policy.</p> <p><i>The annual fixed part of the remuneration for participating in the work of the committees of the Board of Directors</i></p> <p>Article 11</p>

<p>11.1 Годишњи фиксни део накнаде за учешће у раду комисија Одбора директора представља накнаду која се исплаћује Члановима за учешће у раду једне или више комисија Одбора директора, са изузетком Извршних директора као и Чланова комисија Одбора директора који су у радном односу у Друштву.</p> <p>Чланови комисија Одбора директора имају задатке и одговорности које произилазе из тог чланства и стoga имају право на накнаду по овом основу.</p>	<p>11.1 The annual fixed part of the remuneration for participation in the work of the committees of the Board of Directors is the remuneration paid to Members for participation in the work of one or more committees of the Board of Directors, with the exception of Executive Directors as well as Members of the committees of the Board of Directors who are employed by the Company.</p> <p>Members of the committees of the Board of Directors have tasks and responsibilities arising from such membership and are, thus entitled to remuneration on that basis.</p>
<p>11.2 Овај вид накнаде представља накнаду за време и труд Чланова комисија Одбора директора у вези са учешћем у раду комисија Одбора директора и са припремом материјала и предлога од стране комисије за Одбор директора.</p>	<p>11.2 This type of remuneration represents compensation for the time and effort of the members of the Board of Directors' committees related to the participation in the work of the Board of Directors' committees and the preparation of materials and proposals by the committees to the Board of Directors.</p>
<p>Годишњи фиксни део накнаде за учешће у раду комисија Одбора директора се исплаћује само за учествовање и активан рад на седницама одговарајуће комисије Одбора директора.</p>	<p>The annual fixed part of the remuneration for participating in the work of the committees of the Board of Directors shall be paid only for participation and active work at the sessions of the corresponding committee of the Board of Directors.</p>
<p>11.3 Годишња накнада за учешће у раду комисија Одбора директора износи 40.000 ЕУР (нето износ), а обрачунава се и исплаћује сразмерно трајању мандата Члана, у складу са чланом 4.2 и чланом 9. ове Политике накнада.</p>	<p>11.3 The annual remuneration for participation in the work of the committees of the Board of Directors amounts to EUR 40.000 (net amount), and it is calculated and paid in proportion to the duration of the Member's term of office, in accordance with Article 4.2 and Article 9 of this Remuneration Policy.</p>
<p>ВАРИЈАБИЛНИ ДЕО НАКНАДЕ ПРОГРАМ ДУГОРОЧНОГ СТИМУЛИСАЊА</p>	<p>VARIABLE PART OF THE REMUNERATION PROGRAM OF LONG-TERM INCENTIVE</p>
<p>Члан 12</p>	<p>Article 12</p>
<p>12.1 Варијабилни део накнаде (бонус) неизвршних чланова Одбора директора и комисија Одбора директора се остварује за време учешћа у циклусу трогодишњег програма дефинисаног Правилником о Програму дугорочног стимулисања неизвршних директора и чланова тела органа управљања НИС а.д Нови Сад (PR-08.01.26), усвојеним Одлуком Скупштине акционара (у даљем тексту: „Правилник о Програму дугорочног стимулисања“ или „Програм дугорочног стимулисања“ или „Програм“).</p>	<p>12.1 Non-executive members of the Board of Directors and members of the Committees of the Board of Directors are eligible for the Variable part of the remuneration (bonus) during the participation in three-year cycle defined by the Rulebook on the Long-Term Incentive Program for Non-Executive Directors and Members of the Governing Bodies of NIS j.s.c. Novi Sad (PR-08.01.26), adopted by the Decision of the Shareholders' Assembly (hereinafter: "Rulebook</p>

	<p><i>on the Long-Term Incentive Program", "Long-Incentive Program" or "Program").</i></p> <p>12.2 Циљни износ варијабилног дела накнаде за учешће у целокупном трогодишњем циклусу Програма дугорочног стимулисања за једног Члана – учесника Програма износи 86 400 евра нето индексирана са растом нето минималне зараде у Републици Србији од почетка Програма у НИС, односно од 2012. до године почетка текућег циклуса.</p> <p>12.3 У складу са Правилником о Програму дугорочног стимулисања, варијабилни део накнаде - бонус Члана се рачуна на основу следеће формуле:</p> <p style="text-align: center;">min [основица за бонус * max [0.75; Δ тржишне капитализације]; основица за бонус *1.25]* Кпројект</p> <p>при чему је:</p> <p>Основица бонуса – Циљна висина бонуса дефинисана у члану 12.2 Политике за учешће у целокупном трогодишњем циклусу за једног Члана * Коефицијент периода учешћа Члана у циклусу Програма (број календарских дана учешћа у циклусу дељено са укупним бројем календарских дана трајања циклуса);</p> <p>Δ Тржишна капитализација Друштва – утврђује се у складу са подацима Београдске Берзе и представља аритметички просек вредности тржишне капитализације Друштва за последња три месеца важности Програма дељено с аритметичким просеком вредности тржишне капитализације Друштва за 3 последња месеца која претходе датуму почетка Програма;</p> <p>Кпројект – Коефицијент који карактерише кључне показатеље који значајно доприносе стратешком развоју Друштва, а који је усвојен од стране Скупштине акционара Друштва за сваки трогодишњи циклус Програма дугорочног стимулисања.</p> <p>12.4 При наступању околности, које су дефинисане Правилником о Програму дугорочног стимулисања у својству фактора који могу имати утицаја на Програм, Члан има право на исплату бонуса, обрачунатог на основу циљне висине бонуса за</p> <p>12.2 Target amount of the variable part of remuneration for participation in the entire three-year cycle of the Long-Incentive Program for one Member – participant of the Program is NET 86.400 Euro indexed with the growth of the net minimum wage in the Republic of Serbia from the beginning of the Program in NIS, i.e. from 2012 up to the year of the beginning of the current cycle.</p> <p>12.3 In accordance with the Rulebook on the Long-Term Incentive Program, calculation of the variable part of remuneration - bonus of a Member will be made according to the following formula:</p> <p style="text-align: center;">min [bonus base * max [0.75; Δ market capitalisation]; bonus base *1.25]* Cproject ,</p> <p>where:</p> <p>Bonus base – the target amount of the bonus provided for in Art. 12.2 of the Policy, for participating in a full three-year cycle of a Member * the coefficient of the period of the Member's participation in the cycle of the Program (number of calendar days of participation in the cycle divided by total number of calendar days in the Cycle);</p> <p>Δ The market capitalisation of the Company - is determined in accordance with the data of the Belgrade Stock Exchange and represents the arithmetic average of the market capitalization of the Company during the last three months of the Programme / the arithmetic average of the market capitalisation of the Company during the last three months preceding the start date of the Programme;</p> <p>Cproject - Coefficient characterizing performance of key factors that make a significant contribution to the strategic development of the Company, approved by the Shareholders Assembly of the Company for each three-year cycle of the Long-term Incentive Program.</p> <p>12.4 In the event of circumstances that are defined by the Rulebook on the Long-Term Incentive Program as factors having an impact on the Programme, a Member is entitled to payment of bonus, calculated on the basis of the target</p>
--	---

<p>циклус Програма, сразмерно времену учешћа у овом циклусу до датума који претходи наступању таквих догађаја.</p>	<p>amount of bonus per Programme cycle, in proportion to the time of participation in that Cycle until the day preceding such factors.</p>
<p>ОДРИЦАЊЕ ОД ПРАВА НА НАКНАДУ</p> <p>Члан 13</p>	<p>WAIVER OF THE RIGHT TO REMUNERATION</p> <p>Article 13</p>
<p>13.1 Члан се може одрећи права на накнаду за своје ангажовање у Одбору директора и/или комисији Одбора директора.</p> <p>13.2 У случају из члана 13.1, Друштво, неће имати никакве обавезе према таквом Члану у погледу накнаде за његово учешће у раду Одбора директора и/или комисије Одбора директора, осим у делу који се односи на компензацију трошкова и осигурање од одговорности тог Члана.</p>	<p>13.1 A member may waive the right to remuneration for his involvement in the Board of Directors and/or a committee of the Board of Directors.</p> <p>13.2 In case referred to in Article 13.1, the Company will not have any obligations towards such a Member in terms of remuneration for his/her participation in the work of the Board of Directors and/or the committees of the Board of Directors, except in the part related to compensation of expenses and liability insurance of that Member.</p>
<p>ТРОШКОВИ У ВЕЗИ СА ЧЛАНСТВОМ У ОДБОРУ ДИРЕКТОРА И УЧЕШЋА У РАДУ КОМИСИЈА ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p> <p>Члан 14</p>	<p>COSTS RELATED TO MEMBERSHIP IN THE BOARD OF DIRECTORS AND PARTICIPATION IN THE WORK OF COMMITTEES OF THE BOARD OF DIRECTORS</p> <p>Article 14</p>
<p>14.1 Чланови имају право на накнаду за све трошкове који настају у вези са њиховим чланством у Одбору директора и/или учешћем у раду комисија Одбора директора, укључујући трошкове у вези са учешћем у раду Одбора директора у иностранству, у границама норми које се утврђују интерним актима Друштва и уговором о ангажовању, а нарочито на накнаду:</p> <ul style="list-style-type: none"> • трошкова репрезентације; • трошкова превоза (путни трошкови и/или коришћење личног аутомобила и/или обезбеђивање службеног транспорта); • трошкова за мобилни телефон; • трошкова смештаја (као што су трошкови смештаја у хотелу). 	<p>14.1 Members shall have the right to compensation for all expenses incurred in connection with their membership in the Board of Directors and/or participation in the work of the committees of the Board of Directors, including expenses related to participation in the work of the Board of Directors abroad, within the limits of the norms established by the internal bylaws of the Company and Service Agreement, and especially compensation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Representational expenses; • Transportation costs (travel costs and/or the use of a private car and/or the provision of company transport); • Mobile phone costs; • Accommodation costs (such as hotel accommodation costs).
<p>14.2 Накнада трошкова ће се вршити у складу са интерним актима Друштва и уговором о ангажовању.</p>	<p>14.2 The reimbursement of expenses shall be made in accordance with the internal documents of the Company and Service Agreement .</p>

<p>ОСИГУРАЊЕ ОД ОДГОВОРНОСТИ ЧЛАНОВА</p> <p>Члан 15</p> <p>Чланови имају право на осигурање од одговорности (Directors & Officers Liability Insurance).</p> <p>ОСНОВНЕ КАРАКТЕРИСТИКЕ УГОВОРА СА ЧЛАНОВИМА ОДБОРА ДИРЕКТОРА/КОМИСИЈА ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p>	<p>LIABILITY INSURANCE OF MEMBERS</p> <p>Article 15</p> <p>Members shall be entitled to Directors & Officers Liability Insurance.</p> <p>BASIC CHARACTERISTICS OF AGREEMENTS WITH MEMBERS OF THE BOARD OF DIRECTORS / COMMITTEES OF THE BOARD OF DIRECTORS</p>
<p>Члан 16</p> <p>16.1 Друштво са Члановима Одбора директора/Комисија Одбора директора закључује уговоре којима се регулишу међусобна права и обавезе. Са Извршним директором који је у радном односу Друштво закључује уговор о раду. Модел уговора о раду, односно уговора о ангажовању чини прилог и саставни део ове Политике накнада.</p>	<p>Article 16</p> <p>16.1 The Company executes agreements with the Members of the Board of Directors/Committees of the Board of Directors by which they regulate mutual rights and obligations. The Company concludes an employment agreement with the Executive Director who is employed by the Company. The Employment agreement and Service Agreement templates are in the attachment and they make an integral part of this Remuneration Policy.</p>
<p>16.2 За време трајања радног односа, на радноправни положај Извршног директора и однос са Друштвом примењиваће се одредбе Закона о раду, осим уколико је у погледу одредби о престанку радног односа, отказном року, отпремини, радном времену и дневном и недељном одмору другачије уговорено уговором о раду.</p>	<p>16.2 At the course of duration of the employment relationship, the provisions of the Labour Law shall apply to the employment-legal position of the Executive Director and his/her relationship with the Company, unless it is different in terms of the provisions on the termination of the employment relationship, notice period, severance pay, working hours and daily and weekly rest stipulated in the employment agreement.</p>
<p>16.3 Председник Одбора директора се овлашћује да у складу са правилима и ограничењима утврђеним овом Политиком накнада и моделима уговора утврди врсту и износе свих појединачних делова накнада Извршних директора и потпише у име Друштва конкретан Уговор са Извршним директором.</p>	<p>16.3 The Chairman of the Board of Directors shall be authorised to determine the type and amounts of all individual parts of the Executive Directors' remunerations, in accordance with the rules and limitations established by this Remuneration Policy and agreement templates, and to sign a specific Agreement with the Executive Director on behalf of the Company.</p>
<p>ОДЛАГАЊЕ И ПОВРАЋАЈ ИСПЛАТЕ ВАРИЈАБИЛНЕ НАКНАДЕ</p> <p>Члан 17</p> <p>17.1 Друштво неће вршити одлагање исплате варијабилне накнаде Члановима.</p>	<p>DEFERMENT AND REFUND OF THE PAYMENT OF VARIABLE FEE</p> <p>Article 17</p> <p>17.1 The Company shall not postpone the payment of variable remuneration to the Members.</p>

<p>17.2 Друштво неће тражити од Чланова повраћај варијабилне накнаде.</p>	<p>17.2 The Company shall not request a refund of the variable remuneration from the Members.</p>
<p>ОБЈАВЉИВАЊЕ ИНФОРМАЦИЈА О НАКНАДАМА ЧЛНОВА</p>	<p>PUBLICATION OF INFORMATION ABOUT MEMBERS' REMUNERATIONS</p>
<p>Члан 18</p>	<p>Article 18</p>
<p>18.1 Друштво ће објављивати информације о накнадама Чланова у складу са Законом и принципима најбољих пракси корпоративног управљања.</p>	<p>18.1 The Company shall publish information on Members' remuneration in accordance with the Law and the principles of best corporate governance practices.</p>
<p>18.2 Комисија за накнаде ће једном годишње а у складу са Законом сачинити јасан, свеобухватан и разумљив извештај о свим накнадама које је Друштво или са њим повезано друштво које послује у оквиру исте групе исплатило или се обавезало да исплати сваком поједином садашњем и бившем Члану Одбора директора у претходној пословној години. Извештај о накнадама се разматра на редовној седници Скупштине акционара Друштва.</p>	<p>18.2 Once a year, and in compliance with the Law, the Remuneration Committee shall prepare a clear, comprehensive and comprehensible report on all the remunerations that the Company or its affiliated company operating within the same group have paid or have undertaken to pay to each individual, current and former Member of the Board of Directors in the previous business year. The remuneration report is discussed at the regular session of the Shareholders' Assembly of the Company.</p>
<p>18.3 Друштво објављује извештај о накнадама на својој интернет страници након седнице Скупштине акционара на којој се расправљало о том извештају, а извештај ће бити доступан најмање десет година од дана објављивања.</p>	<p>18.3 The Company shall publish the remuneration report on its website after the session of the Shareholders' Assembly where the report was discussed, and the report will be available for at least ten years from the date of its publication.</p>
<p>ОДСТУПАЊЕ ОД ПОЛИТИКЕ НАКНАДА</p>	<p>DEVIATION FROM REMUNERATION POLICY</p>
<p>Члан 19</p>	<p>Article 19</p>
<p>19.1 Одбор директора може, по препоруци Комисије за накнаде, привремено одступити од Политике накнада у посебним случајевима, у складу са принципима разумности и правичности. Свако одступање од ове Политике накнада мора се пажљиво размотрити.</p>	<p>19.1 Upon the recommendation of the Remuneration Committee, the Board of Directors may temporarily deviate from the Remuneration Policy in special cases, in accordance with the principles of reasonableness and fairness. Any deviation from this Remuneration Policy must be carefully considered.</p>
<p>19.2 Под посебним случајем се подразумева сваки догађај који захтева одступање од Политике накнада ради остварења дугорочних интереса и одрживости Друштва у целини или ради очувања имовине Друштва или њеног битног дела. Ово укључује екстерне поремећаје који битно угрожавају финансијске и оперативне резултате Друштва и то на начин да више не може бити гарантована дугорочна стабилност пословања Друштва, као и друге непредвидиве догађаје који ће вероватно имати</p>	<p>19.2 A special case means any event that requires a deviation from the Remuneration Policy in order to achieve the long-term interests and sustainability of the Company as a whole or to preserve the Company's property or its essential part. This includes external disturbances that significantly threaten the Company's financial and operational results in such a way that the long-term stability of the Company's operations can no longer be guaranteed, as well as other</p>

<p>велики утицај на пословну активност Друштва, а који нису били познати у време усвајања Политике накнада. Посебни случајеви могу довести до смањења износа накнада или доношења одлуке о привременој обустави исплате накнада.</p>	<p>unpredictable events that are likely to have a major impact on the Company's business activity, and which were not known at the time adoption of the Remuneration Policy. Special cases may lead to a reduction in the amount of remunerations or a decision to suspend the payment of remunerations temporarily.</p>
<p>19.3 Свако одступање од Политике накнада обавезно мора бити детаљно објашњено у годишњем извештају о накнадама који се разматра на редовној седници Скупштине акционара. Објашњење обавезно садржи разлоге због којих је било нужно одступање од Политике накнада и од којих делова Политике накнада се одступило.</p>	<p>19.3 Any deviation from the Remuneration Policy must be explained in detail in the annual report on remuneration, which is discussed at the regular session of the Shareholders' Assembly. The explanation has to contain the reasons for which the deviation from the Remuneration Policy was necessary and which parts of the Remuneration Policy have been deviated from.</p>
<p>ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ</p>	<p>FINAL PROVISIONS</p>
<p>Члан 20</p>	<p>Article 20</p>
<p>20.1 Ова Политика накнада ће бити предмет периодичне оцене и анализе и с тим у вези усклађивања са потребама, могућностима и интересима Друштва, те променама других опредељујућих критеријума. С тим у вези, Комисија за накнаде најмање једном годишње саставља извештај за Скупштину акционара о оцени износа и структуре накнада Чланова.</p>	<p>20.1 This Remuneration Policy shall be subject to periodic evaluation and analysis and, in connection with that, alignment with the needs, opportunities and interests of the Company, as well as changes in other determining criteria. In this regard, the Remuneration Committee prepares a report for the Shareholders' Assembly at least once a year on the assessment of the amount and structure of the Members' remuneration.</p>
<p>20.2 Све исплате накнада утврђених овом Политиком накнада врше се у динарима, односно када су исказане у валути ЕУР у динарској противвредности, обрачунатој по средњем курсу Народне банке Србије важећем на први дан обрачунског периода – календарског месеца за који се врши обрачун месечног износа накнаде.</p>	<p>20.2 All remuneration payments determined by this Remuneration Policy shall be made in RS dinars, that is, when they are expressed in EUR currency in the RS dinar equivalent, calculated at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia, valid on the first day of the accounting period – in the calendar month for which the monthly remuneration amount is calculated.</p>
<p>20.3 Политика накнада, осим у случају из члана 9 и члана 12, ступа на снагу и примењује се од дана усвајања од стране Скупштине акционара.</p>	<p>20.3 The Remuneration policy, with the exception of article 9 and article 12, shall come into force and be applied from the day of its adoption by the Shareholders' Assembly.</p>
<p>Одредбе члана 9. Политике накнада се примењују на односе настале између Члана и Друштва почев од 30.06.2020. године.</p>	<p>The provisions of Article 9 of the Remuneration Policy apply to the relationship between Member and the Company from 30 June 2020.</p>

<p>Одредбе члана 12. Политике накнада се примењују на односе настале између Члана и Друштва почев од 01.01.2024. године.</p> <p>Накнада годишњег пореза на доходак остварен у Друштву, врши се почев од пореског периода 2022. године.</p> <p>Почетком примене ове Политике накнада, престаје да важи Политика накнада, усвојена одлуком Скупштине акционара број 70/SA-од/XV-9 од 29.06.2023. године.</p> <p>20.4 Ова Политика накнада је сачињена у двојезичној форми, на српском и руском језику. У случају разлике између српског и руског текста Политике накнада, примењује се текст на српском језику.</p>	<p>The provisions of Article 12 of the Remuneration Policy apply to the relationship between Member and the Company from 1 January 2024.</p> <p>Reimbursements of annual income taxes resulting from income received from the Company shall be paid as of the 2022 tax period.</p> <p>From the moment of application of this Remuneration Policy, the Remuneration Policy adopted by the Decision of the Shareholders' Assembly No. 70/SA-од/ XV-9 dated 29.06.2023 will cease to apply.</p> <p>20.4 This Remuneration Policy is written in bilingual form, in Serbian and English. In the event of a difference between the Serbian and English text of the Remuneration Policy, the Serbian language text shall prevail.</p>
---	--

Председник Скупштине акционара / Chairman of the Shareholders' Assembly

Петар Јањић / Petar Janjić
(потпис и печат) / (signature and seal)

Прилог 1а – Уговор о раду
Attachment 1a – Employment Agreement

Тачке које су обележене са „Италике“ су алтернативне или додатне у случају да је запослени страни држављанин.	<i>The items in italics are alternative or additional and apply if the employee is a foreign citizen.</i>
На основу члана 30-33, 37 став 4 тачка 3, члана 48 Закона о раду ("Сл. гласник РС", бр. 24/2005, 61/2005, 54/2009, 32/2013, 75/2014, 13/2017 - одлука УС, 113/2017 и 95/2018 - аутентично тумачење у даљем тексту: "Закон о раду" и члана 400 став 6 Закона о привредним друштвима ("Сл. гласник РС", бр. 36/2011, 99/2011, 83/2014 – др. закон, 5/2015, 44/2018, 91/2019, 109/2021 и 19/2025 у даљем тексту: "Закон о привредним друштвима"):	Pursuant to Article 30-33, 37, paragraph 4, item 4, article 48 of the Labour Law ("Official Gazette of the Republic of Serbia", No. 24/2005, 61/2005, 54/2009, 32/2013, 75/2014, 13/2017 - Decision of the Constitutional Court, 113/2017, and 95/2018 - authentic interpretation, hereinafter: the Labour Law , and Article 400, paragraph 6 of the Law on Business Companies ("Official Gazette of the Republic of Serbia" No. 36/2011, 99/2011, 83/2014 – other law, 5/2015, 44/2018, 91/2019, 109/2021 and 19/2025, hereinafter: the Law on Companies):
Друштво за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса "Нафтна индустрија Србије" а.д. Нови Сад, матични број 20084693, са седиштем на адреси ул. Народног фронта 12, Нови Сад, Република Србија (" Друштво " или " Послодавац ") које заступа председник Одбора директора Друштва у складу са Одлуком Скупштине акционара Друштва [унети број и датум] односно Политиком накнада члановима Одбора директора и члановима комисија Одбора директора НИС а.д. Нови Сад (" Политика накнада ")	Company for exploration, production, refining, distribution and sales of crude oil and petroleum products and exploration and production of natural gas Naftna industrija Srbije j.s.c. Novi Sad, Company ID number 20084693, with a registered office at Narodnog fronta 12, Novi Sad, Republic of Serbia (the Company or the Employer), represented by the Chairman of the Board of Directors of the Company, pursuant to the Decision of the Shareholders' Assembly of the Company [insert number and date], and the Policy of Remunerations to the Members of the Board of Directors and Members of the Board of Directors Committees of NIS j.s.c. Novi Sad (the Remuneration Policy)»)
[унети име и презиме], ЈМБГ [●], са пребивалиштем на адреси [унети адресу], поседује [унети врсту и степен стручне спреме и врсту образовања] (" Запослени "). [уколико је директор страни држављанин, навести држављанство и унети број пасоша уместо ЈМБГ]	[insert name and surname], Personal ID number [●], with a residence at the address [insert the address], holding [insert type and level professional qualification and type of education] (the Employee). [if the director is a foreign citizen, instead of the personal ID number, indicate the citizenship and enter the passport number]
(Друштво и Запослени се у даљем тексту заједнички означавају као " Уговорне стране ", а сваки посебно као " Уговорна страна ")	(The Company and the Employee are hereinafter collectively referred as the Parties , and individually the Party)
закључују следећи	enter into the following
УГОВОР О РАДУ ("Уговор")	EMPLOYMENT AGREEMENT (the Agreement)
ПРЕАМБУЛА	PREAMBLE
<ul style="list-style-type: none"> С ОБЗИРОМ ДА је [унети име и презиме] именован за извршног директора Одлуком Скупштине акционара Друштва о именовању чланова Одбора директора Друштва од [унети број и датум]; 	<ul style="list-style-type: none"> WHEREAS [insert name and surname] is appointed as an executive director pursuant to the Decision on the Appointment of Members to the Board of Directors of the Company [insert number and date], adopted by the Shareholders' Assembly of the Company;
<ul style="list-style-type: none"> С ОБЗИРОМ ДА је [унети име и презиме] именован за Генералног директора Одлуком Одбора директора од [унети број и датум] С ОБЗИРОМ ДА Уговорне стране желе да уреде своја међусобна права, обавезе и одговорности у погледу послова који се поверавају Запосленом; 	<ul style="list-style-type: none"> WHEREAS [insert name and surname] is appointed as General Director pursuant to the Decision of the Board of Directors [insert number and date] WHEREAS the Parties wish to regulate their mutual rights, duties and responsibilities in relation to the duties entrusted to the Employee;
САДА, ПРЕМА ТОМЕ , договорено је како следи:	NOW, THEREFORE , it is agreed as follows:
1. Послови које ће Запослени обављати	1. Duties Entrusted to the Employee

<p>1.1. Запослени заснива радни однос на пословима: [Генерални директор] за које се Правилником о организацији и систематизацији послова Друштва захтева следећа стручна спрема: сви факултети (ВСС, VII степен стручне спреме).</p>	<p>1.1. The employee establishes the employment relationship in the position of: [General Director] for which the following education level is required in accordance with the Rulebook on Job Organisation and Staffing Structure: all faculties (university education, 7th education level).</p>
<p>1.2. Запослени у оквиру послова Генералног директора обавља послове дневног управљања и текућег пословања Друштва у складу са овлашћењима утврђеним Законом о привредним друштвима и Статутом Друштва.</p>	<p>1.2. In the position of the General Director, the Employee shall be performing duties of daily management and ongoing operations of the Company in line with the authorisations delineated in the Law on Companies and the Articles of Association of the Company.</p>
<p>2. Трајање Уговора и ступање на рад</p>	<p>2. Duration of the Agreement and Commencement of Duty</p>
<p>2.1. Уговор се закључује на одређено време почев од датума закључења и траје до разрешења Запосленог са функције Генералног директора на основу Одлуке Одбора директора, донете већином гласова.</p>	<p>2.1. The Agreement is concluded for a fixed term, as of the date of signature, and shall be in force until the discharge of the Employee from the position of the General Director, in accordance with the Decision of the Board of Directors, adopted by a majority vote.</p>
<p>2.2. Запослени је дужан да ступи на рад [унети датум].</p>	<p>2.2. The Employee shall commence duty on [insert the date].</p>
<p>2.1. Уговор се закључује на одређено време почев од дана радне дозволе за запошљавање издате Запосленом од стране Националне службе за запошљавање Републике Србије и траје до разрешења Запосленог са функције Генералног директора на основу Одлуке Одбора директора.</p>	<p>2.1. The Agreement is concluded for a fixed term, as of the date of the work permit for employment, issued to the Employee by the National Employment Agency of the Republic of Serbia and shall be in force until the discharge of the Employee from the position of the General Director, pursuant to the Decision of the Board of Directors.</p>
<p>2.2. Запослени је дужан да ступи на рад у року, одређеном законским актима Републике Србије од момента добијања радне дозволе за запошљавање, издате Запосленом од стране Националне службе за запошљавање Републике Србије.</p>	<p>2.2. The Employee shall commence duty within the term defined by the laws and regulations of the Republic of Serbia as of the moment of obtaining the work permit for employment, issued to the Employee by the National Employment Agency of the Republic of Serbia.</p>
<p>3. Услови престанка Уговора/рокови за раскид/отказ Уговора</p>	<p>3. Conditions for Termination of the Agreement/Termination Notice Periods/Termination of the Agreement</p>
<p>3.1. Разрешење Запосленог са позиције Генералног директора на основу Одлуке Одбора директора сматраће се престанком овог Уговора.</p>	<p>3.1. This Agreement shall be deemed terminated as of discharge of the Employee from the position of the General Director pursuant to the Decision of the Board of Directors.</p>
<p>3.2. Запослени може поднети оставку на функцију Генералног директора у сваком тренутку уз обавезу да о томе обавести Одбор директора најмање 30 дана пре дана који је навео као дан престанка радног односа (отказни рок), при чему је дужан да настави да обавља послове који не трпе одлагање до именовања новог Генералног Директора али не дуже од 30 дана од дана регистрације оставке у складу са законом. Подношење оставке сматра се једностраним отказом овог Уговора од стране Запосленог без права на отпремину.</p>	<p>3.2. The employee may resign from the position of the General Director at any time, provided a prior notice to the Board of Directors no less than 30 days before the date indicated as the employment termination date (notice period). The Employee shall be obliged to continue performing duties that cannot be postponed until the appointment of a new General Director, but no longer than 30 days from the date of registration of the resignation in accordance with the law. Submitting a resignation shall be deemed as unilateral termination of this Agreement by the Employee with no right to the severance pay.</p>
<p>3.3. Запослени има право на исплату отпремнице у износу од 3 (три) просечних месечних зарада Запосленог у претходних 12 месеци (једнократна исплата) осим у случају из тачке 3.2. овог Уговора, као и у случају разрешења Запосленог са позиције Генералног директора на основу Одлуке Одбора директора из разлога повреде радне обавезе у случајевима предвиђеним Законом о раду и/или повреде обавеза предвиђених овим Уговором. Износ отпремнице исплаћује се у року од 30 календарских дана од дана престанка радног односа.</p>	<p>3.3. The employee shall be entitled to a severance pay in the amount of 3 (three) average monthly Employee's salaries in the previous 12 months (one-off payment), except in the case specified in Clause 3.2 hereof and in the case of discharge of the Employee from the position of the General Director pursuant to the Decision of the Board of Directors for the reason of breach of work duty as defined under the Labour Law and/or breach of duties as defined under the present Agreement. The severance pay shall be paid within 30 calendar days from the employment termination date.</p>

4. Права и обавезе Запосленог и Послодавца у вези са безбедношћу и здрављем на раду	4. Employee's and Employer's Rights and Duties Related to Occupational Safety and Health
4.1. Запослени је обавезан да поштује одредбе важећих закона и подзаконских аката Републике Србије, стандарда и упутства Друштва у вези са безбедношћу и здрављем на раду (БЗР), индустријском безбедношћу и заштитом од пожара (ЗОП), као и заштитом животне средине (ЗЖС) односно заједнички означеног као "ХСЕ" како је дефинисано у Прилогу овог Уговора.	4.1. The Employee shall be obliged to observe the provisions of the applicable laws and bylaws of the Republic of Serbia, Company standards and instructions governing occupational safety and health, industrial safety and fire protection, and environmental protection, collectively referred to as HSE, as defined in the attachment to this Agreement.
4.2. Послодавац је дужан да Запосленом:	4.2. The Employer shall be obliged to:
1. обезбеди заштиту на раду, укључујући и заштиту здравља Запосленог, у складу са законом и другим прописима у области заштите на раду,	1. Ensure protection at work, including protection of Employee's health, in accordance with the Law and other regulations in the field of occupational safety,
2. омогући упознавање са мерама заштите на раду и употребом заштитних средстава на пословима које обавља, као и његовим правима и обавезама у погледу заштите,	2. Enable introduction of the Employee with the work protection measures and use of personal protective equipment at the job that they perform, including with their rights and duties in this field,
3. у случају повреде или штете на раду или вези са радом, накнади штету у складу са законом.	3. Reimburse the Employee for injury or damage at work or related to work, in compliance with the Law.
5. Обавезе Запосленог	5. Obligations of the Employee
5.1. Запослени, има између осталог и следеће обавезе:	5.1. The Employee shall have the following obligations, among others:
1. да своје послове извршава разумно и савесно, са пажњом доброг привредника, у разумном уверењу да делује у најбољем интересу Друштва (дужност пажње);	1. To perform his/her duties sensibly and conscientiously, with the care of a prudent businessman, in the reasonable belief of acting in the best interest of the Company (due diligence);
2. да води послове Друштва и заступа Друштво у складу са ограниченима утврђеним Законом о привредним друштвима, Статутом Друштва, одлукама Скупштине акционара и Одбора директора;	2. To manage operations of the Company observing the limitations defined under the Law on Companies, Articles of Association of the Company, decisions of the Shareholders' Assembly and the Board of Directors;
3. да без одлагања обавести Одбор директора о постојању личног интереса (или интереса са њим повезаног лица) у правном послу који Друштво закључује, односно правној радњи коју Друштво предузима, ради спровођења поступка добијања одговарајућих корпоративних одобрења (дужност пријављивања посла и радњи са личним интересом);	3. To inform immediately the Board of Directors of the involvement of personal interest (or interest of parties related to them) in a legal transaction to be entered into by the Company, i.e. a legal action effected by the Company, for the purpose of conducting the procedure for issuance of applicable corporate approvals (duty to report transactions or activities with personal interest);
4. да савесно и лојално поступа према Друштву и његовим акционарима и да своје личне и професионалне односе уреди тако да избегава директне или индиректне сукобе интереса са Друштвом, а нарочито да:	4. To act conscientiously and loyally towards the Company and its shareholders and to arrange their personal interests and professional relations in such a way as to avoid direct or indirect conflicts of interest with the Company, particularly:
<ul style="list-style-type: none"> – у свом интересу или у интересу са њим повезаног лица не злоупотреби свој положај у Друштву; – да у свом интересу или у интересу са њим повезаног лица не користи имовину Друштва, информације које је стекао, а које иначе нису јавно доступне као и могућности за закључење послова који се укажу Друштву осим ако је прибавио претходно или накнадно одобрење Друштва (дужност избегавања сукоба интереса); 	<ul style="list-style-type: none"> – not to abuse their position in the Company in their own interest or in the interest of a party related to them; – not to use, in their own interest or in the interest of a party related to them, the Company's assets, information that they acquired, which are not otherwise publicly available, as well as the possibility to enter into transactions offered to the Company, without obtaining a previous or a subsequent approval of the Company (duty to avoid conflict of interest)
5. да чува све информације до којих је дошао током свог радног односа код Послодавца, а које се складу са законским прописима и интерним актима Послодавца сматрају повериљивим (клаузула повериљивости). Обавеза чувања повериљивих података и остала релевантна права	4. To safeguard the information that he/she acquired during their employment relationship with the Employer, and which is considered as confidential in accordance with the legal regulations and Employer's internal regulations (confidentiality clause). The obligation to

и обавезе Уговорних страна у погледу поверљивости регулисана су посебним Уговором о поверљивости број [унети] од дана[унети].	safeguard confidential information and other relevant rights and obligations between the Parties concerning confidentiality are regulated by a separate Confidentiality Agreement number [insert] dated [insert].
6. да за време трајања овог Уговора, неће без сагласности Друштва, у своје име и за свој рачун као и у име и за рачун другог правног или физичког лица обављати послове којима се остварује конфлікт интереса са пословима које обавља код Послодавца или ствара конкуренција са делатношћу Послодавца или у било ком својству директно или индиректно бити ангажован у другом друштву које се бави истом или сличном привредном делатношћу, изузимајући друштва која се у складу са одредбама Закона о привредним друштвима сматрају повезаним лицима у односу на Друштво (дужност поштовања забрнене конкуренције).	5. During the validity period of this Agreement, not to perform, without the Employer's approval, either for and on their behalf or for and on behalf of some other legal or physical entity, activities that would represent the conflict of interest with the duties they discharge at the Employer's or that create competition with the Employer's business activity, or to be engaged, in any capacity, directly or indirectly, by another company performing the same or a similar business activity, excluding the companies that are considered as related parties of the Company in accordance with the Law on Companies (duty to comply with the prohibition of competition);
7. да са дужном пажњом и искључиво у сврху обављања послова користи и по престанку овог Уговора врати Друштву целокупну ИТ и комуникациону опрему (укључујући или не ограничавајући се на мобилни и фиксни телефон, лаптоп рачунар, стони рачунар) и/или друге ресурсе које му је Друштво поверило и да обезбеди Друштву приступ таквим средствима на било који начин и у било које време, уз поштовање услова Закона о заштити података о личности;	6. To use, with due diligence and specifically for the purposes of their duties, and, upon the termination of this Agreement, to return to the Company the complete IT and communication equipment (including without limiting to the mobile and landline phone, laptop computer, desktop computer) and/or other resources provided by the Company and to enable the Company to access such resources in any way and at any time, in compliance with the Law on Personal Data Protection;
8. да без одлагања обавести Одбор директора уколико престане да испуњава услове за именовање за позицију Генералног директора/члана Одбора директора, прописане Законом о привредним друштвима, Статутом Друштва, Кодексом корпоративног управљања Друштва и општим актима Друштва.	7. To inform, immediately, the Board of Directors if they cease fulfilling the requirements for the appointment to the position of the General Director/member of the Board of Directors, delineated under the Law on Companies, Articles of Association of the Company, Corporate Governance Code of the Company, and general regulations of the Company.
6. Место рада	6. Place of Work
6.1. Запослени ће своје обавезе по Уговору по правилу извршавати у просторијама Послодавца у Београду.	6.2. The Employee shall perform their duties under the Agreement predominantly in the Employer's office building in Belgrade.
6.3. Запослени је сагласан да обавља послове у одређеном временском периоду и у другим местима у Републици Србији, укључујући и рад на даљину, у складу са интерним актима Послодавца или у иностранству, изван места рада, ако то буду захтевали услови и потребе послова које обавља, у складу са законом.	6.4. The Employee agrees to perform duties within specific periods in other places in the Republic of Serbia as well, including remote work, in accordance with the Employer's internal regulations, or abroad, outside of the place of work, if the aforesaid is required by the circumstances and needs of the job they perform, in accordance with the law.
7. Радно време	7. Working Hours
7.1. Запослени заснива радни однос са пуним радним временом, у трајању од 40 (четрдесет) часова недељно. Почетак и завршетак радног времена и распоред радног времена, утврђују се интерним актима Послодавца у складу са Законом о раду.	7.1. The Employee establishes a full-time employment with 40 (forty) hours per week. The start and end of working hours and the work schedule are established by the Employer's internal documents, in accordance with the Labour Law.
8. Одмори и одсуства	8. Holidays and Leaves
8.1. Запослени има право на одмор у току дневног рада, дневни одмор и недељни одмор, у складу са Законом о раду.	8.2. Pursuant to the Labour Law, the Employee shall be entitled to rest during the day's working hours, in particular, daily rest and weekly rest.

8.3. Запослени има право на годишњи одмор у трајању од 28 радних дана с обзиром на ниво одговорности и интензитета рада. Годишњи одмор може се искористити у целости или у више делова.	8.2. The Employee shall be entitled to an annual leave of 28 working days, considering the level of responsibility and work intensity. The annual leave may be used in full or in several batches.
9. Накнада	9. Remuneration
9.1. Структура накнаде Запосленог састоји се из следећих појединачних елемената:	9.1. The Employee's remuneration structure consists of the following individual elements:
1. фиксног дела – уговорене бруто основне зараде;	1. Fixed part - the agreed gross base salary;
2. варијабилног дела – бонуса који обухвата краткорочну и дугорочну мотивацију; и	2. Variable part – a bonus that includes both short-term and long-term incentives; and
3. осталих бенефиција.	3. Other benefits.
9.2. Запослени има право на фиксни део зараде, односно уговорену бруто основну зараду на дан закључења Уговора у износу од [унети] РСД (словима: [унети]), коју се Послодавац обавезује да исплати најкасније до 10. дана у текућем календарском месецу за претходни месец ("Основна зарада").	9.2. The Employee shall be entitled to a fixed part of the salary, i.e., the gross base salary agreed on the date of signing this Agreement, in the amount of RSD [insert] (in words: [insert]), which the Employer undertakes to pay no later than on the 10th day of the current calendar month for the preceding month (the Base Salary).
9.3. Запослени има право на увећану зараду по основу времена проведеног на раду за сваку пуну годину рада остварену у радном односу код Послодавца – 0,4%.	9.3. The Employee shall be entitled to an increment to the Base Salary of 0.4% for each full year of continuous employment with the Employer
9.4. Запослени има право на накнаду зараде због привремене спречености, у случајевима предвиђеним Законом о раду, и то:	9.4. The Employee shall be entitled to salary compensation in the event of a temporary incapacity for work, in cases provided by the Labour Law, as follows:
1. због привремене спречености за рад до 30 дана у висини од 65% просечне зараде Запосленог у претходних 12 месеци,	1. Due to a temporary incapacity for work lasting up to 30 days, in the amount of 65% of the Employee's average salary in the previous 12 months;
2. због привремене спречености за рад која је проузрокована повредом на раду или професионалном болешћу у висини 100% просечне зараде Запосленог у претходних 12 месеци.	2. Due to a temporary incapacity for work caused by an injury at work or occupational disease, in the amount of 100% of the Employee's average salary in the previous 12 months.
9.5. Запослени има право на варијабилни део накнаде у складу са Политиком накнада и интерним актима на које упућује Политика накнада и који се састоји од:	9.5. The Employee shall be entitled to a variable part of the remuneration in accordance with the Remuneration Policy and internal regulations referred to therein, comprising the following:
1. годишњег бонуса, у износу (циљном проценту) од [●] % годишње Основне зараде, који је дефинисан овим Уговором у складу са чланом 5.3. Политике накнада и обрачунатог у складу са Упутством Друштва "Принципи и начин обрачуна бонуса – УПЦ систем". Годишњи коефицијент "СВЕ" – оцене (оценјивање по компетенцијама) за Запосленог у складу са Упутством одређује председник Одбора директора.	1. An annual performance bonus, in the amount of (target percentage) of [●] % of the annual Base Salary, defined in this Agreement in accordance with Clause 5.3 of the Remuneration Policy and calculated pursuant to the Company's instructions "Principles and Method of Bonus Calculation – MBO System". The Employee's annual "CBE" coefficient - assessment (competency based evaluation), in line with the Instruction, shall be determined by the Chairman of the Board of Directors.
2. права на остваривање специјалног бонуса (дугорочна мотивација) који се обрачунава и исплаћује у складу са Стандардом о Програму дугорочне мотивације НИС а. д. Нови Сад, усвојеним од стране Одбора директора.	2. The entitlement to a special bonus (long-term incentive), to be calculated and paid in accordance with the Standard on the Long-term Incentive Programme of NIS j.s.c. Novi Sad, adopted by the Board of Directors.
9.6. Запослени има право на накнаду следећих трошкова и остале бенефите и погодности:	9.6. The Employee shall be entitled to reimbursement of the following expenses as well as other benefits and allowances:
9.6.1. накнаду за исхрану у току рада у износу од бруто 1,43 динара за радни сат;	9.6.1. Meal allowance during working hours, in the gross amount of RSD 1.43 per working hour;

9.6.2. накнаду за регрес за коришћење годишњег одмора, у износу од бруто 237,76 динара месечно;	9.6.2. Annual leave allowance in the gross amount RSD 237.76 per calendar month;
9.6.3. накнаду трошкова за време проведено на службеном путу у земљи и иностранству на начин и у висини утврђеној интерним актима Друштва;	9.6.3. Reimbursement of travel expenses incurred during business trips, both in the country and abroad, in the manner and in the amount defined by the Company's internal regulations;
9.6.4. накнаду трошкова коришћења мобилног телефона, у висини и на начин одређеним интерним актима Друштва.	9.6.4. Reimbursement of mobile phone usage expenses, in the amount and in the manner determined by the Company's internal regulations;
9.6.5. коришћење аутомобила који му Друштво уступа на коришћење;	9.6.5. The use of the vehicle assigned by the Company;
9.6.6. осигурање за случај настанка инвалидитета, тешких повреда и болести, хируршких интервенција, смрти услед болести или несрћног случаја;	9.6.6. Insurance coverage in the event of disability, serious injury or illness, surgical interventions and death resulting from illness or accident;
9.6.7. добровољно медицинско осигурање за Запосленог и чланове његове породице, који живе у Републици Србији у складу са интерним актима Послодавца, као и право на полису добровољног медицинског осигурања са међународним покрићем;	9.6.7. Voluntary health insurance for the Employee and their family members residing in the Republic of Serbia, in accordance with the Employer's internal regulations, as well as the right to a voluntary health insurance policy with international coverage;
9.6.8. компензацију трошкова који настају услед боравка у стамбеном простору у Републици Србији у износу не више од 25% циљне годишње накнаде (не укључујући исплате по основу Програма дугорочне мотивације и осталих бенефита) сваке године;	9.6.8. Reimbursement of housing costs incurred in connection with residence in the Republic of Serbia, up to a maximum of 25% of the target annual compensation (excluding payments under the Long-Term Incentive programme and other benefit) per annum;
9.6.9. компензацију трошкова везане за потрагу стамбеног простора се врши према фактичким трошковима;	9.6.9. Reimbursement of expenses related to the search for residential accommodation, based on actual costs incurred;
9.6.10. компензацију трошкова за вртић за децу Запосленог се врши према фактичким трошковима али не више од 350 евра за свако дете месечно;	9.6.10. Reimbursement of kindergarten expenses for the Employee's children, based on actual costs, but not exceeding EUR 350 for each child per month;
9.6.11. Компензацију трошкова или плаћање преvoза у земљу сталног боравка и обратно за Запосленог и чланове његове породице се врши према фактичким трошковима али не више од цене карате за лет бизнис класом и не чешће од 4 (четири) пута годишње;	9.6.11. Reimbursement of travel expenses or direct payment of transport to and from the country of permanent residence for the Employee and their family members, based on actual costs, but not exceeding the cost of business air tickets, and limited to the maximum of 4 (four) return trips per calendar year;
9.6.12. компензацију трошкова превоза за Запосленог и чланове његове породице, укључујући трошкове за: <ol style="list-style-type: none"> авио-карте бизнис класе из места сталног боравка до Републике Србије приликом потписивања Уговора о раду и назад до места сталног боравка после завршетка радне делатности у Републици Србији; превоз личних ствари Запосленог и члanova породице који са њим живе, у Републику Србију, приликом потписивања Уговора о раду (у року од 3 месеца од дана пресељења Запосленог или члanova породице) и назад до места сталног боравка после истека радне обавезе код Послодавца. 	9.6.12. Reimbursement of relocation and travel expenses for the Employee and their family members, including the expenses for: <ol style="list-style-type: none"> Business class air tickets from the place of permanent residence to the Republic of Serbia, upon commencement of employment under the present Agreement, and return tickets to the place of permanent residence upon termination of employment in the Republic of Serbia; Transport of personal belongings of the Employee and accompanying family members to the Republic of Serbia upon the commencement of employment (within 3 months from the date of relocation of the Employee or their family members) and return transport to the place of permanent residence upon the termination of the Employee-s engagement with the Employer.
9.6.13. услуге везане за израду и продужетак боравка на територији Републике Србије и дозволе за рад за Запосленог и њихово плаћање од стране Послодавца;	9.6.13. Services related to the preparation and extension of the Employee's residence and work permits in the Republic of Serbia, and the payment of related costs by the Employer;
9.6.14. услуге за израду и продужетак боравка на територији Републике Србија за чланове породице Запосленог, а који живе у Републици Србији, и њихово плаћање од стране Послодавца;	9.6.14. Services related to the preparation and extension of residence permits in the Republic of Serbia for the Employee's family members residing in the Republic of Serbia, and the payment of related costs by the Employer;
9.6.15. услуге које се тичу припреме пореске документације;	9.6.15. Services related to the preparation of tax documentation;

9.6.16. плаћање годишњег пореза на доходак Запосленог, који добија од Послодавца.	9.6.16. <i>Payment of the Employee's annual personal income tax, for the income is received from the Employer.</i>
9.7. Ако су компензације и бенефити, наведени од 9.6.7 до 9.6.11 овог Уговора, наведени у валути која није РСД, исплата се реализује у динарском еквиваленту по средњем курсу банке "Народна банка Републике Србије" на дан обрачуна.	9.7. <i>In cases where the compensation and benefits listed under Clauses 9.6.7 to 9.6.11 of this Agreement are denominated in a currency other than RSD, payment shall be made in the RSD equivalent, calculated at the official middle exchange rate of the National Bank of Serbia, valid on the date of payment.</i>
10. Интелектуална својина	10. Intellectual Property
10.1. У сврхе овог члана, "Интелектуална својина" представљаја било која и сва постојећа и будућа права интелектуалне или индустријске својине (регистрована или нерегистрована).	10.1. For the purpose of this Clause, the Intellectual Property shall mean any and all present and future rights of intellectual or industrial property (whether registered or unregistered):
10.2. Запослени неће снимати, копирати, дистрибуирати, мењати, прилагођавати или на било који други начин стављати на располагање или саопштавати јавности ниједно дело Интелектуалне својине Друштва или Групе друштава (НИС Група) или систематски извлачiti материјал из њега, без претходне изричите писане сагласности Друштва или Групе друштава (НИС Група).	10.2. The Employee shall not record, copy, distribute, alter, adapt or otherwise make available or communicate to the public any work protected by the Intellectual Property rights of the Company or the Group of Companies (NIS Group), nor systematically extract materials therefrom, without the prior express written consent of the Company or the Group of Companies (NIS Group).
10.3. Запослени неће употребљавати у комерцијалне сврхе, а нарочито у сврху нелојалне конкуренције или стицања непоштene предности над Друштвом, било које дело Интелектуалне својине Друштва или Групе друштава (НИС Група) или неки његов део.	10.3. The Employee shall not use any part of the Intellectual Property of the Company or the Group of Companies (NIS Group) for commercial purposes, particularly for the purpose of unfair competition or for obtaining an unfair advantage over the Company.
10.4. Запослени је свестан да током радног односа у Друштву може створити, самостално или заједно са другима, дела која уживају заштиту кроз права Интелектуалне својине ("Дела"). Запослени потврђује да сва права Интелектуалне својине садржана у тим Делима аутоматски, самим стварањем, трајно припадају Друштву у потпуности, те да ће Друштво имати потпуна, искључива и неограничена права Интелектуалне својине на таквим Делима. Запослени овим путем преноси, трајно и без ограничења, сва права, власништво, и користи од Интелектуалне својине Друштву путем уступања свих будућих права, без права на било какву додатну накнаду. Уколико пренос Интелектуалне својине захтева било какве додатне радње од стране Запосленог, Запослени се безусловно обавезује да предузме такве неопходне додатне радње ради преношења права у вези са Интелектуалном својином Друштву без надокнаде. Уговорне стране потврђују да је Запослени већ добио накнаду за стварање Дела кроз накнаду која му се исплаћује по овом Уговору.	10.4. The Employee acknowledges that, during the course of their employment with the Company, they may create, independently or jointly with others, works that are subject to protection under Intellectual Property rights (the Works). The Employee confirms that all Intellectual Property rights in such Works shall automatically and permanently vest in the Company in full, upon their creation, and that the Company shall hold full, exclusive, and unrestricted Intellectual Property rights in relation to such Works. By this agreement, the Employee irrevocably and unconditionally assigns to the Company all rights, title, and interest in and to the Intellectual Property in the Works, including all future rights, without entitlement to any additional compensation. Should any further actions be required from the Employee to effectuate the transfer of Intellectual Property rights to the Company, the Employee unconditionally undertakes to perform such actions without entitlement to additional remuneration. The Parties confirm that the Employee has already received full compensation for the creation of such Works through the remuneration paid under this Agreement.
11. Одговорност за штету	11. Liability for Damages
11.1. Запослени је одговоран за штету коју је проузроковао Послодавцу, на раду или у вези са радом, у складу са законом.	11.1. The Employee shall be liable for any damage caused to the Employer in the course of, or in connection with the performance of their duties, in accordance with applicable law.
11.2. Запослени који је у раду или у вези са радом, намерно или крајњом непажњом проузроковао штету трећем лицу, а	11.2. The Employee who, in the course of, or in connection with their work, has caused damage to a third party through wilful misconduct or gross negligence, and such damage is

коју је Послодавац накнадио, дужан је да Послодавцу накнади износ исплаћене штете.	compensated by the Employer, shall be obliged to reimburse the Employer for the amount paid as compensation.
11.3. Запослени одговара за штету коју је нанео Друштву повредом посебних дужности у складу са одредбама Закона о привредним друштвима, као и кршењем осталих одредби Закона о привредним друштвима, Статута или одлуке Скупштине акционара. Изузетно, Запослени неће бити одговоран за штету, уколико је поступао у складу са одлуком Скупштине акционара или у случају постојања других основа за искључење одговорности у складу са Законом о привредним друштвима. Ако је штета коју је Запослени нанео Друштву последица одлуке Одбора директора, Запослени одговора за штету заједно са осталим члановима Одбора директора који су за ту одлуку гласали, као и уколико је био уздржан од гласања или се није писаним путем уступротиво у року од 8 (осам) дана по сазнању за њено доношење уколико није био присутан на седници Одбора директора на којој је одлука донета.	11.3. The Employee shall be liable for any damage caused to the Company as a result of breach of specific duties in accordance with the provisions of the Law on Companies, as well as for violations of other provisions of the Law on Companies, Articles of Association or decisions of the Shareholders' Assembly. Exceptionally, the employee shall not be held liable for damage if acted in accordance with the decision of the Shareholders' Assembly, or if other grounds for exclusion of liability exist in compliance with the Law on Companies. If the damage caused by the Employee to the Company is a result of the decision made by the Board of Directors, the Employee shall be held jointly liable with other members of the Board of Directors who voted in favour of such decision. Or, if the Employee abstained from voting or failed to submit a written objection within 8 (eight) days from becoming aware of the adoption of such decision, when they were not present at the session of the Board of Directors at which the decision was made.
12. Завршне одредбе	12. Final Provisions
12.1. Потписивањем овог Уговора, Запослени потврђује да ће се придржавати свих правила предвиђених интерним актима Друштва.	12.1. By signing the present Agreement, the Employee acknowledges that they shall comply with all the rules set forth in the internal bylaws of the Company.
12.2. Све измене и допуне овог Уговора морају бити у писаној форми односно у форми Анекса овог Уговора.	12.2. Any amendments and supplements to the present Agreement have to be made in writing, in the form of an Annex to this Agreement.
12.3. На питања која нису регулисана овим Уговором примењиваће се одредбе Закона о раду, Закона о привредним друштвима, других применљивих прописа у Републици Србији, Статута или интерних аката Друштва.	12.3. For any matters that have not been regulated by this Agreement, the provisions of the Labour Law, the Law on Companies, other applicable regulations of the Republic of Serbia, the Articles of Association or internal bylaws of the Company shall apply.
12.4. Ништавост односно неизвршивост поједињих одредби овог Уговора не утиче на ваљаност осталих одредби. Уместо ништаве односно неизвршиве одредбе уговориће се важећа односно извршива одредба која одговара смислу и сврси замењене одредбе.	12.4. The invalidity of unenforceability of any provisions of this Agreement shall not affect the validity of the remaining provisions. In place of any invalid or unenforceable provision, a valid and enforceable provision shall be agreed upon, that best reflects the meaning and purpose of the replaced provision.
12.5. На овај Уговор ће се примењивати и исти ће бити тумачен у складу са важећим прописима Републике Србије.	12.5. The present Agreement shall be governed by and interpreted in accordance with the applicable laws and regulations of the Republic of Serbia.
12.6. За све спорове који произилазе из или у вези са овим Уговором надлежан је суд у Београду.	12.6. All disputes arising from or in connection with this Agreement shall fall under the jurisdiction of the competent court in Belgrade.
12.7. Овај Уговор је сачињен на српском и руском језику. У случају неподударности између текста овог Уговора на српском и руском језику, меродавна ће бити верзија на српском језику.	12.7. This Agreement is made in Serbian and Russian languages. In the event of any discrepancy between the Serbian and Russian version, the version in Serbian shall prevail.

12.8. Овај Уговор је сачињен у 3 (три) примерка, од којих 1 (један) задржава Запослени, а 2 (два) Друштво.	12.8. This Agreement has been made in three (3) identical counterparts, of which one (1) shall be retained by the Employee and two (2) by the Company.
У Београду, дана [унети] године	Executed in Belgrade, on [insert date]

Председник Одбор директора у име и за рачун Друштва / Chairman of the Board of Directors, for and on behalf of the Company

[унети име и презиме / insert name and surname]

Запослени / Employee

[унети име и презиме / insert name and surname]

Прилог 16 – Уговор о ангажовању (регулисању међусобних права и обавеза)

Приложение 1.6 - Attachment 1b – Service Agreement (regulating mutual rights and obligations)

<p>Прилог 1.6</p> <p>[текст који је наведен у фонту „италик“ је релевантан у случају да се уговор о регулисању међусобних права и обавеза закључује са чланом Одбора директора који има својство независног члана Одбора директора].</p> <p>У случају Члана комисије Одбора директора који није у исто време и члан Одбора директора примениће се одредбе овог Уговора са изузетком одредби које се односе искључиво на члана Одбора директора.</p> <p>На основу одредаба члана 61-63, 65, 69, 72, 75, 382, 392, 393 - 396 Закона о привредним друштвима (Сл. гласник РС бр. 36/2011, 99/2011 83/2014 – др. закон, 5/2015, 44/2018, 95/2018, 91/2019, 109/2021 и 19/2025; у даљем тексту: „Закон“), члана 8.4 Статута НИС а.д. Нови Сад број од _____ године и Одлуке Скупштине акционара НИС а.д. Нови Сад број _____ од _____ године:</p> <p>1. Друштво за истраживање, производњу, прераду, дистрибуцију и промет нафте и нафтних деривата и истраживање и производњу природног гаса „Нафтина индустрија Србије“ а.д. Нови Сад, Народног фронта 12 (у даљем тексту „Друштво“ или „НИС а.д Нови Сад“) које заступа Генерални директор _____ и</p> <p>2. _____</p> <p>(у даљем тексту: „Члан Одбора директора / Члан Комисије Одбора директора“)</p> <p>заједнички означеног као „Уговорне стране“</p> <p>Закључују следећи:</p> <p style="text-align: center;">УГОВОР</p> <p style="text-align: center;">о</p> <p style="text-align: center;">РЕГУЛИСАЊУ МЕЂУСОБНИХ ПРАВА И ОБАВЕЗА ИЗМЕЂУ</p> <p style="text-align: center;">НИС а.д НОВИ САД</p> <p style="text-align: center;">И ЧЛАНА ОДБОРА ДИРЕКТОРА/КОМИСИЈА</p> <p style="text-align: center;">ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p> <p style="text-align: center;">(у даљем тексту: „Уговор“)</p> <p style="text-align: center;">I ОПШТЕ ОДРЕДБЕ</p> <p>1.1. Потписивањем овог Уговора, Уговорне стране потврђују следеће:</p> <ul style="list-style-type: none">• да је _____ именован за Независног члана Одбора директора/Члана Одбора директора Одлуком Скупштине акционара НИС а.д. Нови Сад број _____ / Члана Комисије Одбора	<p>Attachment 1.b</p> <p>[The text specified in the "italic" font is relevant in the event that the agreement on the regulation of mutual rights and obligations is concluded with a member of the Board of Directors who has the capacity of an independent member of the Board of Directors].</p> <p>In the case of a Member of the Board of Directors' Committee who is not at the same time a member of the Board of Directors, the provisions of this Agreement shall apply, with the exception of the provisions that apply exclusively to the member of the Board of Directors.</p> <p>Based on the provisions of Articles 61-63, 65, 69, 72, 75, 382, 392, 393 - 396 of the Law on Business Companies (Official Gazette of the RS No. 36/2011, 99/2011 83/2014 - other law, 5 /2015, 44/2018, 95/2018, 91/2019, 109/2021 and 19/2025; hereinafter: "Law"), Article 8.4 of the Statute of NIS j.s.c. Novi Sad No. _____ dated _____ and Decisions of the Shareholders' Assembly of NIS j.s.c. Novi Sad No. _____ dated _____:</p> <p>1. Company for exploration, production, processing, distribution and trade of oil and oil derivatives and exploration and production of natural gas "Naftna industrija Srbije" j.s.c. Novi Sad, 12, Narodnog Fronta St. (hereinafter "Company" or "NIS j.s.c. Novi Sad") represented by the General Director _____, and</p> <p>2. _____</p> <p>(hereinafter: "Member of the Board of Directors/ Member of the Board of Directors' Committee")</p> <p>collectively referred to as the "The Parties"</p> <p>Enter into the following:</p> <p style="text-align: center;">AGREEMENT</p> <p style="text-align: center;">ON</p> <p style="text-align: center;">REGULATING MUTUAL RIGHTS AND OBLIGATIONS BETWEEN</p> <p style="text-align: center;">NIS j.s.c. NOVI SAD</p> <p style="text-align: center;">AND THE MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS/ MEMBER</p> <p style="text-align: center;">OF THE BOARD OF DIRECTORS' COMMITTEE</p> <p style="text-align: center;">(hereinafter: "Agreement")</p> <p style="text-align: center;">I GENERAL PROVISIONS</p> <p>1.1. By signing this Agreement, the Parties have acknowledged the following:</p> <ul style="list-style-type: none">• That _____ was appointed as an Independent Member of the Board of Directors / Member of the Board of Directors by the Decision of the Shareholders' Assembly of NIS j.s.c. Novi Sad No. _____ / Member of the Board of Directors'
---	--

<p>директора Одлуком Одбора директора НИС а.д. Нови Сад број_____;</p> <ul style="list-style-type: none"> • да _____ испуњава: <ul style="list-style-type: none"> – услове за именовање за <i>Независног члана Одбора директора</i> / Члана одбора директора / Члана Комисије Одбора директора, прописане Законом, Статутом Друштва, Кодексом корпоративног управљања Друштва и општим актима Друштва; – да поседује одговарајућа пословна и животна искуства од значаја за управљање и пословођење Друштвом; – да има потребно знање, способности и стручна искуства неопходна за успешно обављање послова из делокруга Одбора директора Друштва / Комисије Одбора директора. <p>II ПРЕДМЕТ УГОВОРА</p> <p>2.1. Предмет овог Уговора је регулисање међусобних права, обавеза и одговорности Друштва и Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора по основу чланства у Одбору директора Друштва/Комисији Одбора директора.</p> <p>III ЗАКЉУЧЕЊЕ И ТРАЈАЊЕ УГОВОРА</p> <p>3.1. Овај Уговор се сматра закљученим када га потпишу обе Уговорне стране.</p> <p>3.2. Овај Уговор се закључује на одређено време и траје до: <ul style="list-style-type: none"> – истека мандата уз изостанак поновног именовања (реизбора) за Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора. – оставке на место Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора. – разрешења или – наступања околности које се у складу са Законом сматрају престанком мандата Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора. </p> <p>3.3. У случају поновног именовања (реизбора), овај Уговор остаје на снази и за време новог мандата под условом да услови из Уговора нису промењени. У случају промене неког од услова Уговора мора се у случају реизбора закључити нови уговор.</p> <p>3.4. Ако за време трајања мандата Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора престане да испуњава услове за именовање Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора, сматра се да му је престао мандат и дужан је да о томе без одлагања обавести председника Одбора директора.</p>	<p>Committee by the Decision of the Board of Directors of NIS a.d. Novi Sad No _____;</p> <ul style="list-style-type: none"> • That _____ meets the following: <ul style="list-style-type: none"> – requirements for the appointment as an <i>Independent Member of the Board of Directors</i> /Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee, prescribed by the Law, the Company's Articles of Association, the Company's Corporate Governance Code and the Company's general bylaws; – has appropriate business and life experiences of importance for the management and operation of the Company; – possess the necessary knowledge, abilities and professional experience necessary for the successful performance of tasks within the scope of the Company's Board of Directors / Board of Directors' Committee. <p>II SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>2.1. Subject of this Agreement is the regulation of mutual rights, obligations and responsibilities of the Company and the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee based on their membership in the Company's Board of Directors/Board of Directors' Committee.</p> <p>III EXECUTION AND DURATION OF THE AGREEMENT</p> <p>3.1. This Agreement shall be considered concluded when it is signed by both Parties.</p> <p>3.2. This Agreement is concluded for a limited period of time and shall last until: <ul style="list-style-type: none"> – The expiration of the term of office without re-appointment (re-election) to the position of a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee. – Resignation from the position of a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee. – Dismissal from the office; or – The occurrence of circumstances that, in accordance with the Law, are considered the moment of termination of the capacity of a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee. </p> <p>3.3. In case of re-appointment (re-election), this Agreement shall remain in force during the period of the new term of office, provided that the terms of the Agreement have not changed. If any terms of the Agreement are changed, it is necessary to conclude a new agreement upon re-election.</p> <p>3.4. If, during the term of office, a member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee ceases to meet the requirements for the appointment of a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee, it shall be considered that his/her term of office has ended and he/she shall be obliged to inform the Chairman of the Board of Directors about this without delay.</p>
--	---

<p>Ако за време трајања мандата Назависни члан Одбора директора престане да испуњава услове за именовање Назависног члана Одбора директора, сматра се да му је престало својство Назависног члана Одбора директора и наставља да обавља дужност као Члан Одбора директора ако испуњава услове за именовање Члана Одбора директора.</p>	<p><i>If, during the term of office, an Independent Member of the Board of Directors ceases to meet the requirements for the appointment of an Independent Member of the Board of Directors, it shall be considered that he/she has ceased to be an Independent Member of the Board of Directors and shall continue to perform the duties as a Member of the Board of Directors if he/she meets the requirements for the appointment of a Member of the Board of Directors.</i></p>
<p>3.5. Мандат Члана Одбора директора престаје ако Скупштина акционара Друштва не усвоји годишње финансијске извештаје Друштва у року који је предвиђен за одржавање редовне седнице Скупштине акционара Друштва.</p>	<p>3.5. The term of office of a Member of the Board of Directors shall end if the Assembly of Shareholders of the Company does not adopt the annual financial statements of the Company within the period provided for holding the regular session of the Shareholders' Assembly of the Company.</p>
<p>3.6. У случају престанка мандата, Члан Одбора директора наставља да обавља своју дужност, и овај Уговор остаје на снази и наставља да производи правно дејство до прве наредне седнице Скупштине акционара Друштва на којој се именују чланови Одбора директора, осим уколико његово место није попуњено кооптацијом.</p>	<p>3.6. In the event of the termination of the term of office, the Member of the Board of Directors shall continue to perform his/her duties, and this Agreement shall remain in force and continue to produce legal effect until the first subsequent session of the Company's Shareholders' Assembly, at which the members of the Board of Directors are being appointed, unless his position is filled by co-optation.</p>
<p>IV ИЗЈАВЕ И ГАРАНЦИЈЕ</p> <p>4.1. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора изјављује да у моменту потписивања овог Уговора:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. није ангажован у другом друштву које има исти или сличан предмет пословања: Конкурентско друштво*. <p>*Под ангажовањем у Конкурентском друштву се сматра:</p> <ul style="list-style-type: none"> – својство ортака или комплементара; – својство члана/акционара са значајним или контролним учешћем; – својство директора, члана надзорног одбора, заступника и прокуристе; – својство предузетника који има исти или сличан предмет пословања; – запослење; – бити на други начин ангажован у конкурентском друштву; – својство члана или оснивача у другом правном лицу које има исти или сличан предмет пословања. <p>2. поред чланства у Одбору директора/Комисији Одбора директора Друштва има својство директора (извршног или неизвршног) или члана Надзорног одбора у следећим привредним друштвима:</p> <p>a) _____, b) _____, c) _____, d) _____,</p> <p>3. да није осуђен за кривична дела против привреде, у току периода од пет година од дана правноснажности пресуде (не рачунајући време проведено на издржавању казне затвора).</p>	<p>IV REPRESENTATIONS AND WARRANTIES</p> <p>4.1. The Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee hereby declares that at the moment of signing this Agreement:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. He/she is not engaged in another company that has the same or similar subject of business activity: competitor Company*. <p>* Employment in the competitor Company is considered to be:</p> <ul style="list-style-type: none"> – The status of a partner or a general partner; – The status of a member/shareholder with significant or controlling share; – The capacity of a director, supervisory board member, representative and procurator; – The capacity of an entrepreneur who has the same or similar subject of business operation; – employment; – Other type of engagement in a competitor company; – The capacity of a shareholder or a founder in another legal entity that has the same or similar subject of business operation. <p>2. That, in addition to being a member of the Company's Board of Directors/Board of Directors' Committee, the member is in the capacity of a director (executive or non-executive) or member of the Supervisory Board in the following companies:</p> <p>a) _____, b) _____, c) _____, d) _____,</p> <p>3. He/she has not been convicted of criminal offenses against the economy, within a period of five years from the date of finality of the verdict (not counting the time spent in detainment).</p>

<p>4. да му није изречена мера безбедности забране обављања делатности која представља претежну делатност НИС а.д. Нови Сад – 0610 Експлоатација сирове нафте.</p> <p>5. да испуњава услове за обављање функције Независног члана Одбора директора и с тим у вези изјављује да није повезано лице* са директорима (осталим члановима Одбора директора НИС а.д. Нови Сад) и да у претходне две године није:</p> <ul style="list-style-type: none"> – био извршни директор или запослени у НИС а.д. Нови Сад, или у другом друштву које је повезано са НИС а.д. Нови Сад**. – био власник више од 20% основног капитала, запослени или на други начин ангажован у другом друштву које је од НИС а.д. Нови Сад остварило више од 20% годишњег прихода у том периоду; – примио од НИС а.д. Нови Сад, или од његових повезаних лица, исплате* односно потраживао од тих лица износе чија је укупна вредност већа од 20% његових годишњих прихода у том периоду; – био власник више од 20% основног капитала друштва које је повезано са НИС а.д. Нови Сад; – био ангажован у вршењу ревизије финансијских извештаја НИС а.д. Нови Сад.] <p>(*Повезаним лицем у смислу Закона у односу на одређено физичко лице сматра се:</p> <ul style="list-style-type: none"> – његов крвни сродник у правој линији, крвни сродник у побочној линији закључно са трећим степеном сродства, супружник и ванбрачни партнери ових лица; – његов супружник и ванбрачни партнери и њихови крвни сродници закључно са првим степеном сродства; – његов усвојилац или усвојеник, као и потомци усвојеника; – друга лица која са тим лицем живе у заједничком домаћинству. <p>**Повезаним лицем у смислу Закона у односу на одређено правно лице сматра се:</p> <ul style="list-style-type: none"> – правно лице у којем то правно лице поседује значајно учешће*** у капиталу, или право да такво учешће стекне из конвертибилних обvezница, вараната, опција и слично; – правно лице у којем је то правно лице контролни члан **** друштва (контролисано друштво); – правно лице које је заједно са тим правним лицем под контролом трећег лица; – лице које у том правном лицу поседује значајно учешће у капиталу, или право да такво учешће стекне из конвертибилних обvezница, вараната, опција и слично; – лице које је контролни члан тог правног лица; – лице које је директор, односно члан органа управљања или надзора тог правног лица. <p>***Значајно учешће у основном капиталу постоји ако једно лице, самостално или са другим лицима која са њим делују заједно, поседује више од 25% права гласа у друштву.</p> <p>****Контрола у смислу Закона подразумева право или могућност једног лица, самостално или са другим лицима која са њим заједнички делују, да врши контролни утицај на пословање другог лица путем учешћа у основном капиталу, уговора или права на именовање већине директора, односно члanova надзорног одбора.)</p>	<p>4. He/she was not issued a security measure prohibiting him/her from performing activities that represent the predominant activity of NIS j.s.c. Novi Sad - 0610 Crude oil exploitation.</p> <p>5. <i>He/she meets the requirements for performing the function of an Independent Member of the Board of Directors and in this regard, declares that he/ she is not a person affiliated* with the directors (other members of the Board of Directors of NIS j.s.c. Novi Sad) and that in the previous two years he/she has not:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – <i>Been the executive officer or an employee of NIS j.s.c. Novi Sad, or of another company affiliated with NIS j.s.c. Novi Sad **</i> – <i>Owned more than 20% of the base capital, employed or otherwise engaged in another company that has achieved more than 20% of annual income from NIS j.s.c. Novi Sad in that same period;</i> – <i>Received from NIS j.s.c. Novi Sad, or from its affiliated companies or subsidiaries, the payments* or claimed from those entities the amounts whose total value is greater than 20% of its annual income in that period;</i> – <i>Been the owner of more than 20% of the base capital of an affiliate company of NIS j.s.c. Novi Sad;</i> – <i>Participated in the audit of financial statements of NIS j.s.c. Novi Sad.]</i> <p>(*A related person, in the sense of the Law, and in relation to a specific natural person is considered to be the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – The member's linear relative in the first degree of kinship, blood relative in the collateral line up to the third degree of kinship, spouse and common-law partner of this person; – The member's spouse and common-law partner and his / her blood relatives including the first degree of kinship; – The member's adoptive father or adoptee, as well as the descendants of the adopted; – Other persons who live in a joint household with that member. <p>** An affiliated entity in the sense of the Law in relation to a specific legal entity is considered to be the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – A legal entity in which that legal entity owns a significant participation*** in the capital, or the right to acquire such participation from convertible bonds, warrants, options and the like; – A legal entity in which that legal entity is the controlling member of the **** company (controlled company); – A legal entity that, together with that legal entity, is under the control of a third party; – A person that owns a significant share in the capital of that legal entity, or the right to acquire such share from convertible bonds, warrants, options and the like; – A person who is the controlling member of that legal entity; – A person who is a director, or a member of the management or supervisory body of that legal entity. <p>*** Significant participation in the share capital exists if one person, alone or with other persons acting together with him / her, owns more than 25% of the voting rights in a company.</p> <p>****Control, in the sense of the Law, implies the right or the possibility of one person, independently or together with other persons who act together with him / her, to exert a controlling influence on the business of another person through participation in the share capital, contracts or the right to appoint the majority of directors, i.e., members of the supervisory board.)</p>
<p>ОБАВЕЗЕ УГОВОРНИХ СТРАНА</p>	<p>OBLIGATIONS OF THE PARTIES</p>

<p style="text-align: center;">VI ОБАВЕЗЕ ДРУШТВА</p> <p>5.1. Друштво се обавезује да Члану Одбора директора / Члану Комисије Одбора директора:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. омогући рад у складу са Законом, Статутом, Пословником о раду Одбора директора и другим општим актима Друштва; 2. омогући да оствари право на тачне, потпуне, правовремене и јасне информације неопходне за извршавање својих задатака; 3. обезбеди одговарајући сарадњу са Секретаром Друштва и комисијама/телима/надлежним лицима у Друштву у циљу остварења захтева из области рада Одбора директора/Комисија Одбора директора; 4. настоји обезбедити да стално унапређује своје способности и знања која су потребна за успешно обављање задатака Одбора директора и његових комисија; 5. исплаћује утврђену накнаду у вези са чланством и учешћем у раду Одбора директора/Комисија Одбора директора, као и накнаду трошкова у складу са овим Уговором и важећом Политиком накнада члановима Одбора директора и комисија Одбора директора НИС а.д. Нови Сад. <p style="text-align: center;">VI ОБАВЕЗЕ (ДУЖНОСТИ) ЧЛАНА ОДБОРА ДИРЕКТОРА/ЧЛАНА КОМИСИЈЕ ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p> <p>6.1. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора као члан колегијалног органа је обавезан да поштује принципе деловања Одбора директора и учествује у раду Одбора директора и комисија Одбора директора и одлучувању о питањима из њихове надлежности дефинисаним Законом, Статутом Друштва и Пословником о раду Одбора директора и комисија Одбора директора.</p> <p>6.2. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора је дужан да своје послове у том својству извршава савесно, са пажњом доброг привредника*, у разумном уверењу да делује у најбољем интересу Друштва (дужност пажње).</p> <p>(*Под пажњом доброг привредника у смислу овог члана подразумева се степен пажње са којом би поступало разумно пажљиво лице које би поседовало знање, вештине и искуство које би се основано могло очекивати за обављање те дужности у друштву. Приликом оцене степена пажње узимају се у обзир и специфична знања, вештине и искуство које поседује Члан Одбора директора).</p> <p>6.3. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора обавезан је да на захтев Друштва достави документа и информације, које су неопходне за обављање делатности Друштва и/или испуњење захтева важећег законодавства.</p> <p>Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора не сме да користи информације које је</p>	<p style="text-align: center;">V OBLIGATIONS OF THE COMPANY</p> <p>5.1. The Company shall have the following obligations towards the Member of the Board of Directors/ Member of the Board of Directors' Committee:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To enable his/her work in accordance with the Law, the Articles of Association, the Rules of Procedure of the Board of Directors and other general bylaws of the Company; 2. To enable the member to exercise the right to accurate, complete, timely and clear information necessary for the performance of his her tasks; 3. To ensure the appropriate cooperation with the Corporate secretary and its committees/bodies/ competent persons in the Company, in order to achieve the objectives in the field of Board of Directors'/Board of Directors' Committees work; 4. To strive to ensure that the member constantly improves his/her abilities and knowledge, which are necessary for the successful performance of the tasks of the Board of Directors and committees; 5. To pay the established remuneration in connection with the membership and participation in the work of the Board of Directors/Board of Directors' Committees, as well as the reimbursement of expenses, in accordance with this Agreement and the applicable Remuneration to the members of the Board of Directors and Board of Directors' Committees of NIS j.s.c. Novi Sad. <p style="text-align: center;">VI OBLIGATIONS (DUTIES) OF THE MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS/MEMBER OF THE BOARD OF DIRECTORS' COMMITTEE</p> <p>6.1. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee, as a member of a collegial body, shall observe the principles of the Board of Directors and to participate in the work of the Board of Directors and the Board of Directors' committees and in making decisions on issues within their authority, as defined by the Law, the Company's Articles of Association and the Rules of Procedure of the Board of Directors and Board of Directors' Committees.</p> <p>6.2. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall perform his/her duties in that capacity conscientiously, with the care of a good businessperson*, in the reasonable belief that he/she is acting in the best interest of the Company (due diligence).</p> <p>(*Due diligence, in the sense of this Article means the degree of care with which a reasonably careful person who possesses the knowledge, skills and experience that could reasonably be expected, for performing such duty in company would act. When evaluating the degree of attention, the specific knowledge, skills and experience possessed by the Member of the Board of Directors are also taken into account).</p> <p>6.3. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee is obliged to submit, at the request of the Company, documents and information necessary for the performance of the Company's activities and/or fulfillment of the requirements of applicable legislation.</p> <p>A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall not use the information</p>
--	---

<p>сазнао у том својству, у било које друге сврхе осим за извршавање задатака Одбора директора/Комисија Одбора директора.</p>	<p>obtained in that capacity for any purpose other than for the performance of the duties of the Board of Directors/Board of Directors' Committees.</p>
<p>6.4. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора дужан је да у складу са Законом, Статутом и другим актима Друштва чува као пословну тајну повериљиве податке, као и све информације и документе до којих дође приликом обављања поверилих послова, а које се у складу са законским прописима и интерним актима Друштва сматрају повериљивим (дужност чувања пословне тајне).</p> <p>Обавеза чувања повериљивих података и остала релевантна права и дужности која из ње произилазе се детаљно уређују посебним уговором између Друштва и Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора.</p>	<p>6.4. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall act in compliance with the Law, the Articles of Association and other bylaws of the Company, and keep as business secret its classified data and all the information in his / her possession, obtained while performing the entrusted tasks, which are, according to legal regulations and internal bylaws of the Company considered to be confidential (secrecy obligation).</p> <p>The obligation to keep confidential data and other relevant rights and duties arising from it are regulated in detail by a separate agreement between the Company and the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee.</p>
<p>6.5. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора не може без претходно прибављеног одобрења Друштва бити у било ком својству директно или индиректно ангажован у другом друштву које се бави истом или сличном привредном делатношћу, изузимајући друштва која се у складу са одредбама Закона сматрају повезаним лицима у односу на Друштво (дужност поштовања забране конкуренције).</p>	<p>6.5. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee cannot, without the prior approval of the Company, be directly or indirectly engaged in any capacity in another company, engaged in the same or similar business activity, excluding companies that are considered Company's affiliated entities i.e., subsidiaries according to the provisions of the Law (duty to observe non-competition).</p>
<p>6.6. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора се обавезује да савесно и лојално поступа према Друштву и његовим акционарима и да своје личне и пословне односе уреди тако да избегава директне или индиректне сукобе интереса са Друштвом, а нарочито да:</p> <ul style="list-style-type: none"> – у свом интересу или у интересу са њим повезаног лица не злоупотреби свој положај у Друштву; – да у свом интересу или у интересу са њим повезаног лица не користи имовину Друштва, информације које је стекао, а које иначе нису јавно доступне као и могућности за закључење послова који се укажу Друштву осим ако је прибавио претходно или накнадно одобрење Друштва (дужност избегавања сукоба интереса). 	<p>6.6. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall act conscientiously and loyally towards the Company and its shareholders, and arrange their personal and business relations in such a way as to avoid direct or indirect conflicts of interest with the Company, and especially shall not do the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Abuse their position in the Company in their own interests or in the interests of an affiliated person; – Use in their own interests or in the interests of an affiliated person, the property of the Company, received information that is otherwise not publicly available, as well as the opportunities received by the Company for concluding transactions, except in cases of obtaining preliminary or subsequent approval of the Company (the duty to avoid conflicts of interest);
<p>6.7. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора је дужан да без одлагања, преко Секретара, обавести Одбор директора о постојању личног интереса* или интереса са њим повезаног лица у правном послу који Друштво закључује, односно правној радњи коју Друштво предузима, ради спровођења поступка добијања одговарајућих корпоративних одобрења за закључивање правног послова, односно предузимање правне радње (дужност пријављивања послова и радњи са личним интересом).</p>	<p>6.7. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall inform, through its Secretary, the Board of Directors without delay, of the existence of a personal interest* or the interest of a person related to him/her in a legal transaction concluded by the Company, i.e. a legal action undertaken by the Company, in order to implement the procedure of obtaining appropriate corporate approvals for concluding a legal work, i.e. undertaking legal action (obligation to report work and actions with personal interest).</p>
<p>(* сматраће се да постоји лични интерес Члана Одбора директора / Члана Комисије Одбора директора у случају:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. закључивања правног послова између Друштва и Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора (или са њим повезаног лица), или 2. правне радње (предузимање радњи у судским и другим поступцима, одрицање од права и слично) коју Друштво предузима према Члану Одбора директора/Члану Комисије 	<p>(*it shall be considered that there is a personal interest of the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee in case of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The execution of a legal transaction between the Company and a Member of the Board of Directors /Member of the Board of Directors' Committee (or a person related to him/her), or 2. Legal actions (taking actions in court and other proceedings, waiver of rights and the like) that the Company undertakes against a Member of the Board of Directors/Member of the

<p>Одбора директора (или према са њим повезаним лицем) или</p> <p>3. закључивања правног посла између Друштва и трећег лица, односно предузимања правне радње Друштва према трећем лицу, ако је то треће лице са Чланом Одбора директора/Чланом Комисије Одбора директора (или са њим повезаним лицем) у финансијском односу и ако се може очекивати да постојање тог односа утиче на његово поступање, или</p> <p>4. закључивања правног посла, односно предузимања правне радње Друштва из које треће лице има економски интерес, ако је то треће лице са Чланом Одбора директора/Чланом Комисије Одбора директора (или са њим повезаним лицем) у финансијском односу и ако се може очекивати да постојање тог односа утиче на његово поступање.)</p>	<p>Board of Directors' Committee (or against a person related to him/her) or</p> <p>3. Concluding a legal transaction between the Company and a third party, i.e. undertaking legal action by the Company towards a third party, if that third party is in a financial relationship with a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee (or a person related to him/her) and if the existence of that relationship can be expected to affect his /her conduct, or</p> <p>4. Concluding a legal transactions of the Company in which a third party has an economic interest, if that third party has a financial relationship with a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee (or a person related to him) and if the existence of that relationship can be expected to affect his actions.)</p>
<p>6.8. У случају постојања послова/радњи у којима постоји лични интерес заинтересовани члан Одбора директора неће имати право да гласа у датим ситуацијама и неће се рачунати у кворум за гласање по датом питању.</p>	<p>6.8. In case of business operations / actions in which there is a personal interest, the interested member of the Board of Directors shall not have the right to vote in given situations, and shall not be counted in the quorum for voting on the given issue.</p>
<p>6.9. Члан Одбора директора / Члана Комисије Одбора директора је обавезан да са дужном пажњом користи и по престанку овог Уговора врати Друштву целокупну ИТ и комуникациону опрему (укупљујући али не ограничавајући се на мобилни и фиксни телефон, лаптоп рачунар, стони рачунар) и/или друге ресурсе које му је Друштво поверило и да обезбеди Друштву приступ таквим средствима на било који начин и у било које време, уз поштовање услова Закона о заштити података о личности.</p>	<p>6.9. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee is obliged to use with due care and after the termination of this Agreement return to the Company all IT and communication equipment (including but not limited to mobile and land telephone, laptop computer, desktop computer) and/or other resources entrusted to him by the Company and to provide the Company with access to such funds in any way and at any time, while respecting the terms of the Personal Data Protection Act.</p>
<p>6.10. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора је обавезан да без одлагања обавести Одбор директора уколико престане да испуњава услове за именовање за члана Одбора директора/члана Комисије Одбора директора, прописане Законом, Статутом Друштва, Кодексом корпоративног управљања Друштва и општим актима Друштва.</p>	<p>6.10. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee shall notify the Board of Directors immediately if he/she ceases to meet the requirements for appointment as a member of the Board of Directors/member of the Board of Directors' Committee, prescribed by the Law, the Company's Statute, the Company's Corporate Governance Code and the Company's general acts.</p>
<p>VII НАЧИН ОБАВЕШТАВАЊА И ДОСТАВЉАЊА МАТЕРИЈАЛА ЗА СЕДНИЦЕ ОДБОРА ДИРЕКТОРА / КОМИСИЈА ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p>	<p>VII METHOD OF NOTIFICATION AND DELIVERY OF MATERIALS FOR SESSIONS OF THE BOARD OF DIRECTORS/BOARD OF DIRECTORS COMMITTEES</p>
<p>7.1. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора потписивањем овог Уговора даје своју сагласност да му се материјали за седнице Одбора директора/комисија Одбора директора, позиви и обавештења, као и друга кореспонденција у раду Одбора директора/комисија Одбора директора, достављају путем електронске поште.</p>	<p>7.1. By signing this Agreement, a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee gives his consent to receive materials for meetings of the Board of Directors/ committees of the Board of Directors, invitations and notices, as well as other correspondence in the work of the Board of Directors/committees of the Board of Directors, to be delivered via e-mail..</p>
<p>VIII НАКНАДА ЗА РАД ЧЛАНА ОДБОРА ДИРЕКТОРА / КОМИСИЈЕ ОДБОРА ДИРЕКТОРА</p>	<p>VIII REMUNERATION FOR THE WORK OF THE BOARD OF DIRECTORS MEMBER/BOARD OF DIRECTORS COMMITTEES MEMBER</p>
<p>8.1. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора остварује право на накнаду за чланство у Одбору директора и комисијама Одбора директора чији је он члан у складу са важећом Политиком накнада чланова Одбора директора и комисија Одбора директора НИС а.д. Нови Сад.</p>	<p>8.1. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee exercises the right to remuneration for membership in the Board of Directors and the committees of the Board of Directors of which he / she is a member in accordance with the current Remuneration Policy on the remuneration of members of the Board of Directors and committees of the Board of Directors of NIS j.s.c. Novi Sad.</p>

<p>8.2. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора има право на накнаду следећих трошкова у вези са чланством у и/или извршењем обавеза Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора:</p> <ul style="list-style-type: none"> • трошкова репрезентације у износу до 600 евра месечно, уз достављање Друштву извештаја о фактичким трошковима у сврху репрезентације; • трошкова превоза (путни трошкови и/или коришћење личног аутомобила) у износу до 700 евра нето месечно или на коришћење службеног аута на начин предвиђен интерним актима; • трошкова мобилног телефона; • трошкова смештаја (на пример, трошкови смештаја у хотелу). 	<p>8.2. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors' Committee is entitled to reimbursement of the following expenses related to membership in and/or performance of the duties of a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Representational expenses in the amount of up to EUR 600 per month, with the submission to the Company of a report on actual expenses for the purpose of representation; • Transportation costs (travel expenses and/or use of a personal car) in the amount of up to EUR 700 net per month or for the use of a company car in the manner provided for by internal regulations; • Mobile phone costs; • Accommodation costs (such as hotel accommodation costs). <p>Unless otherwise specified in this agreement, the amount and level of benefits and amenities, as well as the method of payment, shall be determined in accordance with the Company's internal regulations that apply to all employees of the Company.</p>
<p>8.3. Све исплате накнада које Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора остварује у складу са овим Уговором, Политиком накнада чланова Одбора директора и комисија Одбора директора, Одлуком Скупштине акционара и Одбора директора Друштва тако да су утврђене у страним средствима плаћања, врше се у динарској противвредности по средњем курсу Народне банке Србије на први дан обрачунског периода.</p>	<p>8.3. All payments of remunerations that a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee receives in accordance with this Agreement, the Remuneration Policy to the Members of the Board of Directors and Committeees of the Board of Directors, by the Decision of the Shareholders' Assembly and the Board of Directors of the Company, and which are established in foreign currency, shall be made in RS Dinar equivalent, calculated at the middle exchange rate of the National Bank of Serbia, applicable on the first day of the accounting period.</p>
<p>8.4. Исплата накнада по основу чланства у комисијама Одбора директора ће се вршити након доношења одлуке Одбора директора о формирању комисије, односно доношења одлуке о именовању председника и чланова комисије за одговарајући мандатни период, која одлука је основ за обрачун и исплату накнада по основу овог чланства.</p>	<p>8.4. The payment of remuneration based on membership in the commissions of the Board of Directors shall be made after the Board of Directors' decision on setting up a commission, i.e., the decision on the appointment of the chairman and members of the commission for the corresponding period, and such decision shall be the basis for the calculation and payment of remuneration for this membership.</p>
<p>8.5. Друштво ће исплате вршити на текући рачун Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора који је достављен Друштву за дате сврхе.</p>	<p>8.5. The Company shall effect payments to the current account of the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee, which have previously been submitted to the Company for the given purposes.</p>
<p>8.6. У случају да Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора није доставио извештај о трошковима репрезентације за рачун Друштва у року од 5 (пет) дана од дана окончања извештајног периода, износ таквих трошкова се обуставља од накнаде Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора за следећи месец.</p>	<p>8.6. In the event that a Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee has not submitted a report on representation expenses within 5 (five) days from the end of the reporting period, the amount of such expenses shall be withheld from the remuneration of the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee for the following month.</p>
<p>IX УЗАЈАМНА ОДГОВОРНОСТ УГОВОРНИХ СТРАНА</p> <p>9.1. У извршењу својих уговорних обавеза Уговорне стране су дужне да поступају савесно и поштено.</p>	<p>IX MUTUAL RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p> <p>9.1. In the performance of their contractual obligations, the Parties are obliged to act conscientiously and scrupulously.</p>

<p>9.2. Свака Уговорна страна одговара за насталу штету која је настала њеном кривицом, односно повредом дужности утврђених овим Уговором или законским одредбама.</p> <p>9.3. Члан Одбора директора/Члан Комисије Одбора директора одговоран је за штету коју је нанео Друштву повредом посебних дужности у складу са одредбама Закона као и кршењем осталих одредаби Закона, Статута или одлуке Скупштине акционара.</p> <p>9.4. Сматра се да је Уговорна страна крива ако се докаже да при извршењу својих обавеза није поступила са одговарајућом професионалном пажњом.</p>	<p>9.2. Each Party shall be responsible for the resulting damage caused by its fault, i.e., the violation of the duties established by this Agreement or legal provisions.</p> <p>9.3. A Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee shall be responsible for the damage caused to the Company by violating special duties in accordance with the provisions of the Law, as well as violating other provisions of the Law, the Articles of Association or the decision of the Shareholders' Assembly.</p> <p>9.4. It shall be deemed that a Party is guilty if it is proven that it did not act with appropriate professional care when fulfilling its obligations.</p>
X ОСЛОБАЂАЊЕ ОД ОДГОВОРНОСТИ	X EXEMPTION FROM LIABILITY
<p>10.1. Уговорне стране могу бити ослобођене од одговорности у одређеним случајевима који су наступили независно од воље Уговорних страна.</p> <p>10.2. Члан Одбора директора неће бити одговоран за штету, уколико је поступао у складу са одлуком Скупштине акционара или у случају постојања других основа за искључење одговорности у складу са Законом. Ако је штета последица одлуке Одбора директора, Члан Одбора директора одговора за штету заједно са осталим члановима Одбора директора који су за ту одлуку гласали, као и уколико је био уздржан од гласања или се није писаним путем усротиво у року од 8 (осам) дана по сазнању за њено доношење уколико није био присутан на седници Одбора директора на којој је одлука донета.</p>	<p>10.1. The Parties may be exempted from liability under certain conditions, which have arisen independently from the will of the Parties.</p> <p>10.2. A Member of the Board of Directors shall not be liable for damage, if he/she acted in accordance with the decision of the Shareholders' Assembly or in the event of the existence of other grounds for exclusion of liability in accordance with the Law. If the damage is a consequence of the decision of the Board of Directors, the Member of the Board of Directors shall be responsible for the damage, together with the other members of the Board of Directors who voted in favour of that decision, as well as if he / she abstained from voting or did not object in writing within 8 days after learning about its adoption, if he / she was not present at the session of the Board of Directors where the decision was made.</p>
XI ИЗМЕНЕ И ДОПУНЕ УГОВОРА	XI AMENDMENTS AND ADDITIONS TO THE AGREEMENT
<p>11.1. Измене и допуне овог Уговора врше се на начин утврђен поступком за његово закључивање.</p>	<p>11.1. Amendments and additions to this Agreement shall be made in the manner determined by the procedure for its conclusion.</p>
XII РЕШАВАЊЕ СПОРОВА	XII RESOLUTION OF DISPUTES
<p>12.1. На овај Уговор ће се примењивати и исти ће бити тумачен у складу са важећим прописима Републике Србије.</p> <p>12.2. Све евентуалне спорове и неспоразуме који би могли настати из овог Уговора или поводом овог Уговора, Уговорне стране ће настојати да реше споразумно.</p> <p>12.3. Уколико Уговорне стране не постигну споразумно решење, за решење евентуалног спора уговорају надлежност суда у Београду.</p>	<p>12.1. The present Agreement shall be applied and it shall be interpreted in accordance with the applicable regulations of the Republic of Serbia.</p> <p>12.2. The Parties shall resolve all possible disputes and misunderstandings that could arise from the present Agreement or due to the present Agreement, by mutual arrangement.</p> <p>12.3. Should the Parties fail to reach an amicable solution, they have accepted the jurisdiction of the court in Belgrade for the resolution of a dispute.</p>
XIII ЗАВРШНЕ ОДРЕДБЕ	XIII FINAL PROVISIONS
<p>13.1. На међусобне односе који нису регулисани овим Уговором примењују се одговарајуће одредбе Закона и општих аката Друштва.</p> <p>13.2. Овај Уговор је сачињен у двојезичној форми, на српском и руском језику. У случају разлике између српског и</p>	<p>13.1. Mutual relations of the Parties that have not been regulated by the present Agreement shall be governed by the corresponding provision of the Law and the general bylaws of the Company..</p> <p>13.2. This Agreement is drawn up in bilingual form, in Serbian and English. In the event of a difference between the</p>

<p>руског текста Уговора, примењује се текст на српском језику.</p> <p>13.3. Овај Уговор сачињен је у 3 (три) истоветна примерка, од којих је 1 (један) примерак за Члана Одбора директора/Члана Комисије Одбора директора и 2 (два) примерка за Друштво.</p>	<p>Serbian and English text of the Agreement, the text in the Serbian language shall apply.</p> <p>13.3. This Agreement is drawn up in 3 (three) identical counterparts, of which 1 (one) copy is for the Member of the Board of Directors/Member of the Board of Directors Committee and 2 (two) copies for the Company.</p>
<p>НИС а.д. Нови Сад / NIS j.s.c. Novi Sad</p> <p><i>(помпис и печат) / (signature and seal)</i></p> <p>Члан Одбора директора/ Члана Комисије Одбора директора НИС а.д. Нови Сад / Member of the Board/ Member of the Board of Directors Committee of Directors of NIS j.s.c. Novi Sad</p> <p>_____ / <i>(помпис) / (signature)</i></p>	